



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

13-10-2004

Après-midi

woensdag

13-10-2004

Namiddag

SOMMAIRE

Excusés 1

Reprise de la discussion de la déclaration du gouvernement 1

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Guy Verhofstadt**, premier ministre, **Gerolf Annemans**, président du groupe VLAAMS BLOK, **Thierry Giet**, président du groupe PS, **Hendrik Daems**, président du groupe VLD, **Bart Laeremans**, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Hendrik Bogaert**, **Koen Bultinck**, **Marie Nagy**, **Patrick De Groote**, **Patrick Cocriamont**, **Jean-Jacques Viseur**, **Greta D'hondt**, **Hagen Goyvaerts**, **Jo Vandeurzen**, **Koen T'Sijen**, **Hervé Hasquin**, **Camille Dieu**, **Jean-Marc Nollet**

INHOUD

Berichten van verhindering 1

Hervatting van de bespreking van de verklaring van de regering 1

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Guy Verhofstadt**, eerste minister, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, **Thierry Giet**, voorzitter van de PS-fractie, **Hendrik Daems**, voorzitter van de VLD-fractie, **Bart Laeremans**, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Hendrik Bogaert**, **Koen Bultinck**, **Marie Nagy**, **Patrick De Groote**, **Patrick Cocriamont**, **Jean-Jacques Viseur**, **Greta D'hondt**, **Hagen Goyvaerts**, **Jo Vandeurzen**, **Koen T'Sijen**, **Hervé Hasquin**, **Camille Dieu**, **Jean-Marc Nollet**

SEANCE PLENIERE

du

MERCREDI 13 OCTOBRE 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 13 OKTOBER 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h. 01 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt.

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Annemie Roppe

Gouvernement fédéral

Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères: Afrique

André Flahaut, ministre de la Défense: Roumanie (OTAN)

Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement: raisons de santé

01 Reprise de la discussion de la déclaration du gouvernement

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): Pour la sixième année consécutive, le budget de notre pays est en équilibre: c'est bien. Mais des acronymes tels que DHL et BHV agitent le landerneau médiatique: c'est moins bien. La composition asymétrique des différents gouvernements ne simplifie pas les choses. Vous avez appelé, Monsieur le Premier ministre, à la concertation. Les entités fédérées doivent contribuer à la solution des problèmes.

Nos priorités portent sur le domaine socio-économique. Certes, le cadre institutionnel

De vergadering wordt geopend om 14.01 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Guy Verhofstadt.

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Annemie Roppe

Federale regering

Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken: Afrika

André Flahaut, minister van Landsverdediging: Roemenië (NAVO)

Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking: gezondheidsredenen

01 Hervatting van de bespreking van de verklaring van de regering

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): De begroting van ons land is voor het zesde opeenvolgende jaar in evenwicht: dat is een goede zaak. Maar letterwoorden zoals DHL en BHV zorgen voor heel wat opschudding in het mediawereldje: dat is minder positief. De asymmetrische samenstelling van de diverse regeringen vergemakkelijkt de zaken niet. Mijnheer de eerste minister, u heeft een oproep tot dialoog gedaan. De deelgebieden moeten meewerken om tot oplossingen te komen.

Onze prioriteiten liggen op het sociaal-economische vlak. Het institutioneel kader heeft

concerne les droits fondamentaux et les libertés de la population mais les citoyens se soucient d'abord de leur carrière professionnelle, de l'éducation de leurs enfants, des soins de santé, etc.

Nous n'éludons pas pour autant BHV mais nous ne sommes pas demandeurs. Comme tous les francophones – à l'exception du cdH tendance Delpérée –, nous refusons toute scission. Nous soutenons le gouvernement lorsqu'il affirme ne pas accepter un coup de force d'une communauté, coup de force qui serait synonyme d'échec du modèle fédéral belge. Enfin, les Communautés et Régions doivent prendre leurs responsabilités et contribuer à trouver une solution bénéfique pour les droits de tous.

Il existe une alternative: la proposition que nous avons déposée et qui répond aux remarques du Conseil d'État. Elle se situe aux antipodes d'une position de crispation. Elle dépasse la dimension territoriale en associant une dimension personnelle. Pour certains, celle-ci est une scorie. Pour nous, elle constitue une solution d'avenir. Nous refusons en effet tout repli identitaire sur de minuscules États-nations.

Depuis le début du siècle, de nombreux penseurs politiques ont appelé au dépassement de la logique de l'État-nation. Dans notre pays où l'on assiste au développement de la mixité culturelle, un repli constituerait une erreur. Le dossier BHV est plus qu'un symbole. Il concerne les droits des groupes minoritaires. Nous voulons poser les jalons d'un fédéralisme renouvelé.

J'en viens au budget. Il est en équilibre et ce, d'abord, parce que les recettes sont plus importantes que prévu. Ceci permettra de contribuer au financement des Communautés et Régions, qui bénéficieront donc d'un ballon d'oxygène.

01.02 Melchior Wathelet (cdH): Ce n'est pas comme le fédéral !

01.03 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): C'est faux !

01.04 Daniel Bacquelaine (MR): Le fait que les recettes de TVA soient plus importantes contribuera à un surplus de financement des

weliswaar betrekking op de grondrechten en de vrijheden van de bevolking, maar de burgers zijn in de eerste plaats bekommerd om hun beroepsloopbaan, de opvoeding van hun kinderen, de gezondheidszorg, enz.

Wij willen het probleem van BHV daarom nog niet uit de weg gaan, maar wij zijn geen vragende partij. Zoals alle Franstaligen – de cdH Delpérée-strekking uitgezonderd – staan wij afwijzend tegenover iedere splitsing. Wij steunen de regering wanneer zij verklaart dat zij niet kan aanvaarden dat één gemeenschap haar wil zou opleggen, want dat zou betekenen dat het Belgisch federaal model gefaald heeft. De Gemeenschappen en Gewesten moeten hun verantwoordelijkheid op zich nemen en meewerken bij het zoeken naar een oplossing die eenieders rechten ten goede komt.

Er bestaat een alternatieve oplossing: het voorstel dat wij hebben ingediend en dat inspeelt op de opmerkingen van de Raad van State. De regeling die erin wordt voorgesteld, getuigt van een aanpak die allesbehalve krampachtig is. Het voorstel overstijgt de territoriale dimensie en houdt rekening met een persoonlijke dimensie. Voor sommigen is het een draak. Wij menen dat het een toekomstgerichte oplossing inhoudt. Wij zetten ons inderdaad af tegen iedere terugplooiing op de eigen identiteit in zeer kleine natiestaten.

Sinds het begin van de eeuw hebben talrijke politieke denkers opgeroepen tot het overstijgen van de logica van de natiestaat. Gelet op de multiculturele samenleving die in België in opmars is, zou het verkeerd zijn zich op zichzelf terug te plooiën. Brussel-Halle-Vilvoorde is meer dan een symbooldossier. Het gaat ook over de belangen van de minderheidsgroepen. Wij willen de weg naar een vernieuwd federalisme voorbereiden.

De begroting dan. Die is in evenwicht, vooral omdat er meer inkomsten zijn dan verwacht. De overheid zal dus kunnen bijdragen tot de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, die wat meer ademruimte zullen krijgen.

01.02 Melchior Wathelet (cdH): Wat niet van de federale overheid kan worden gezegd !

01.03 Eerste minister Guy Verhofstadt (*Frans*): Dat klopt niet!

01.04 Daniel Bacquelaine (MR): Door de hogere BTW-inkomsten ontstaat een financieringsoverschot bij de Gemeenschappen en

Communautés et Régions. A elles, maintenant, de les utiliser de manière intelligente, par exemple pour faire rentrer les étudiants et leurs professeurs dans les classes. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

La diminution de la dette se poursuit, ce qui permet la reprise de la dette de la SNCB. Celle-ci pourra donc consacrer des moyens à de nouveaux investissements, comme le RER.

Aucune taxe ou impôt nouveau ne sera prélevé.

Nous assistons également à une consolidation de la réduction des charges sociales et fiscales. La réforme fiscale jouera donc à plein durant l'exercice 2005.

Par ailleurs, le budget permet de combler le déficit de la sécurité sociale. Nous nous réjouissons du respect de la norme de croissance des soins de santé de 4,5%, de la revalorisation des actes intellectuels et des mesures facilitant l'accès aux soins de santé. Mais ceci n'élude pas la nécessité d'un débat consacré à l'utilisation des moyens disponibles. Il conviendra de prendre des décisions qui seront peut-être difficiles. Le système belge ne coûte pas plus cher qu'un autre mais sa mise en œuvre est basée sur la responsabilité. Je voudrais ainsi proposer quelques mesures. Nous devons sortir du débat actuel sur le financement des hôpitaux. Il conviendrait notamment de scinder la fonction hôtelière de la fonction médicale.

Il faut revoir les relations entre le médecin et le gestionnaire hospitaliers. Il faut également aborder le problème de la responsabilité sans faute. Il faut réévaluer les maisons médicales, dont une étude récente montre que le coût est plus élevé que la médecine à l'acte. Enfin, pour stimuler la responsabilité, il faut sortir de la gratuité, même si c'est pour prévoir une participation financière symbolique.

Il y a un paradoxe des soins de santé : certaines pathologies lourdes font l'objet d'une couverture insuffisante alors que d'autres dépenses relevant de la vie de tous les jours sont mieux prises en charge.

Le vieillissement revêt trop souvent une connotation péjorative, alors qu'il est le résultat

de Gewesten. Het is nu aan hen om die bijkomende middelen op een intelligente manier aan te wenden, bijvoorbeeld om de studenten en de lesgevers opnieuw naar de scholen te leiden. (*Applaus op de banken van de MR*)

Dankzij de verdere schuldvermindering, kan de schuld van de NMBS worden overgenomen, zodat die ruimte krijgt voor nieuwe investeringen, in het GEN bijvoorbeeld.

Er komen geen nieuwe taken of belastingen.

De daling van de sociale en de fiscale lasten wordt bestendigd. De belastinghervorming zal in de loop van 2005 dus haar volle uitwerking hebben.

Met deze begroting kan het tekort van de sociale zekerheid worden aangezuiverd. We zijn verheugd dat de groeinorm van 4,5 procent voor de uitgaven in de gezondheidszorg wordt nageleefd, dat de intellectuele handelingen van de artsen worden gehervwaard en dat de toegang tot de gezondheidszorg laagdrempeliger wordt. Dat alles maakt een debat over de aanwending van de beschikbare middelen echter niet overbodig. Er zullen soms weinig populaire beslissingen moeten worden genomen. De Belgische regeling is op zich niet duurder dan een andere, maar de uitvoering ervan berust op de verantwoordelijkheid van de diverse spelers. Ik wil daarom enkele maatregelen voorstellen. We moeten komaf maken met het debat dat nu over de ziekenhuisfinanciering wordt gevoerd. Zo moet een onderscheid worden gemaakt tussen de hotelfunctie en de medische functie van het ziekenhuis.

De betrekkingen tussen de geneesheren en de ziekenhuisbeheerders moeten worden herzien. We moeten ook het probleem van de schuldloze aansprakelijkheid aanpakken. We moeten de gezondheidscentra, waarvoor volgens een recent onderzoek de kosten hoger zijn dan voor de geneeskunde per prestatie, opnieuw beoordelen. En om het verantwoordelijkheidsgevoel aan te wakkeren, moeten we het gratisbeleid een halt toeroepen, ook al komt er slechts een symbolische financiële bijdrage voor in de plaats.

De gezondheidszorg kampt met tegenstrijdigheden: voor bepaalde ernstige ziekten wordt onvoldoende terugbetaald terwijl andere dagdagelijkse uitgaven beter worden vergoed.

Aan het begrip vergrijzing wordt al te vaak een negatieve betekenis gegeven. Nochtans is ze het

d'avancées sociales et sanitaires et représente donc un élément positif, moyennant une nécessaire adaptation. Il soulève la question du rapport entre actifs et inactifs, qui doit être revu pour maintenir et augmenter, par voie incitative, l'emploi des plus de 55 ans. Le débat sur les prépensions ne pourra être éludé. Le gouvernement et les partenaires sociaux sont concernés au premier titre et une concertation avec ces derniers est indispensable.

Par ailleurs, le relèvement du taux d'activité est nécessaire pour préserver le financement de la sécurité sociale. Dans cette optique, il faut favoriser le caractère attractif du travail.

Tous les types de fraudes doivent être combattus, y compris la fraude sociale.

L'équilibre budgétaire et le retour à la croissance incitent à l'optimisme. Deux faiblesses nous handicapent encore : la dette publique et le faible taux d'emploi. Ces deux éléments pourraient devenir des atouts : la réduction de la dette dégage des marges de manœuvre et le relèvement du taux d'emploi génère de nouvelles recettes fiscales. Pour cette raison, il faut soutenir la croissance, favoriser le développement des PME et rendre plus attractif le statut des indépendants, investir dans la recherche, réduire encore les charges sociales et fiscales, augmenter le pouvoir d'achat. C'est grâce au soutien de l'économie que les budgets de la Justice ou de la Santé peuvent croître.

Il y a en Europe 20 millions de chômeurs et, donc, une main-d'œuvre disponible. Les capitaux, eux aussi, sont disponibles sur les marchés financiers. Il reste à développer le goût d'entreprendre, qui est lié à la sécurité d'existence, au taux de contrainte qui pèse sur l'activité économique et à l'espérance de gain provenant du travail.

En 1998, M. Dehaene déclarait qu'il n'était pas possible d'en même temps alléger les charges, réduire le déficit budgétaire et ne pas toucher au pouvoir d'achat. Aujourd'hui, l'allègement des charges est une réalité et se poursuit. Il n'y a plus de déficit budgétaire. Le pouvoir d'achat est préservé. Le groupe MR accorde donc sa confiance au gouvernement pour qu'il mène de front le développement économique et nos ambitions sociales.

resultaat van de sociale en medische vooruitgang. Op zich is ze dus een goede zaak maar we moeten ons beleid er ook op afstemmen. De verhouding tussen de actieve en inactieve bevolking moet opnieuw bekeken worden om de 55-plussers aan het werk te houden of terug aan het werk te zetten via een systeem van beloningen. We zullen het debat over de bruggepensioneerden niet uit de weg kunnen gaan. De regering en de sociale partners zijn het nauwst bij deze kwestie betrokken en er zal met die laatsten overleg moeten gepleegd worden.

Bovendien moet de activiteitsgraad de hoogte in willen we de financiering van de sociale zekerheid veilig stellen. Om die reden moeten we werken weer aantrekkelijker maken.

Alle vormen van fraude moeten bestreden worden, dus ook de sociale fraude.

Het begrotingsevenwicht en de nieuwe groei stemmen tot optimisme. Twee zwakke punten zorgen nog voor moeilijkheden: de overheidsschuld en de lage werkgelegenheidsgraad. Beide elementen zouden troeven kunnen worden: de schuldvermindering creëert bewegingsruimte en de verhoging van de werkgelegenheidsgraad genereert nieuwe fiscale inkomsten. Daarom moet men de groei ondersteunen, de ontwikkeling van de KMO's bevorderen, het statuut van de zelfstandigen aantrekkelijker maken, in onderzoek investeren, de sociale en fiscale lasten verder verlagen en de koopkracht verhogen. Dankzij de ondersteuning van de economie en, in het bijzonder, van de ondernemerszin kunnen de begrotingen van Justitie of van Volksgezondheid stijgen.

Europa telt 20 miljoen werklozen, de werkkraft is dus voorhanden. Het kapitaal is eveneens beschikbaar op de financiële markten. Nu gaat het erom de ondernemingszin te stimuleren: bepalend hiervoor zijn de bestaanszekerheid, de verplichtingen die de economische activiteit bezwaren en de aan het werk verbonden winstverwachting.

In 1998 verklaarde toenmalig premier Dehaene dat het onmogelijk was tegelijkertijd de lasten te verlagen en het begrotingstekort te verminderen zonder aan de koopkracht te raken. Vandaag is de lastenverlaging een feit en wordt ze ook voortgezet. Er is geen begrotingstekort. De koopkracht is onaangetast. De MR-fractie geeft dus haar vertrouwen aan de regering, die zowel de economische groei moet aanzwengelen als onze sociale verzuchtingen verwezenlijken.

01.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): En voyant le premier ministre hier, je n'ai pu m'empêcher de penser au récit de la chute d'Icare, tel que nous l'a rapporté Ovide. C'est aussi la première fois que la presse s'accorde pour dire que Verhofstadt est un homme abattu. L'homme des 'manifestes citoyens', celui qui est devenu premier ministre en 1999, cet Icare qui voulait voler toujours plus haut – le voilà qui s'est écrasé, les ailes brisées.

Cette chute trouve son origine dans les élections du 13 juin et dans la surestimation de soi qui a poussé le premier ministre à sous-évaluer les éléments motivant les électeurs flamands et M. Di Rupo. Le soir-même des élections, lorsqu'on rappela à M. Verhofstadt ses propres propos, selon lesquels sa politique pourrait être évaluée à l'aune du succès du Vlaams Blok, il ne chercha même pas à esquiver, au contraire. «Il me reste tout de même dix-huit mois», précisa-t-il avec lucidité. Sans doute souffrait-il encore d'une poussée de fièvre électorale.

La situation ne s'est guère améliorée pour le premier ministre après ce fameux soir. Je passerai sous silence l'épisode de la présidence européenne, qui lui a, paraît-il, échappé en raison d'erreurs qu'il ne peut se reprocher qu'à lui-même : «tu ne briseras point le roseau cassé».

Nous ne pouvons juger de la déclaration gouvernementale qu'en sachant qu'elle a été rédigée par un homme qui n'évalue pas correctement le contexte politique et qui se cramponne à tout prix au pouvoir.

On nous a heureusement épargné, hier, les termes un peu sots de «discours sur l'état de l'Union». On ne pourrait qualifier pour autant le document en question de déclaration de politique générale : il n'est pas assez puissant pour cela. Et on ne peut pas dire qu'il n'esquive pas les tabous et qu'il aborde les problèmes de face. Il s'agit au contraire d'une baudruche d'où ne s'échappent que quelques faibles sifflements.

Le budget est un numéro d'illusionnisme. Il suscite une impression trompeuse, par exemple en ce qui concerne les sept pistes pour l'emploi. Par ailleurs, la vente de la dette fiscale est une idée pour le moins originale et, surtout, une belle victoire pour les socialistes, qui s'inscrit parfaitement dans leur idéologie. Le budget est chimérique aussi parce qu'il repose sur une prévision de croissance que *The Economist*, notamment, a revue à la baisse et qui ne devrait plus se chiffrer qu'à 2,1%. Il l'est aussi parce qu'il s'agit d'un budget du PS : qu'est-il

01.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Toen ik de eerste minister hier gisteren zag staan, moest ik denken aan het verhaal van de val van Icarus bij Ovidius. Het is ook de eerste keer sinds zijn aantreden dat de pers eensgezind van mening is dat Verhofstadt een geslagen man is. De man van de burgermanifesten, de man die in 1999 premier werd, die Icarus die steeds hoger wou vliegen – hij is neergestort en ligt daar nu met gebroken vleugels.

De oorsprong van de val is gelegen in de verkiezingen van 13 juni en in de zelfoverschatting van de premier, die hem de factoren deed onderschatten die de Vlaamse kiezers en Di Rupo dreven. Al op de verkiezingsavond zelf, toen Verhofstadt werd herinnerd aan zijn uitspraak dat zijn beleid mocht worden afgerekend aan de hand van het succes van het Vlaams Blok, gaf hij niet eens een ontwijkend antwoord. Hij bleef integendeel lucide en zei "ik heb toch nog anderhalf jaar de tijd". Waarschijnlijk had hij nog last van verkiezingskoorts.

Na die avond is het er voor de premier niet veel beter op geworden. Ik zal maar zwijgen over het Europese voorzitterschap, dat hem naar het schijnt ontglipte omwille van fouten die de premier enkel zichzelf kan verwijten: "gij zult het geknakte riet niet breken".

We kunnen de regeerverklaring alleen maar beoordelen vanuit de wetenschap dat ze is geschreven door een man die de politieke context niet helder inschat en die zich te allen prijze vastklampt aan de macht.

Gelukkig werd gisteren de dwaze naam "State of the Union" achterwege gelaten, maar een beleidsverklaring is het document nu ook weer niet: daarvoor is het niet krachtig genoeg. Het is niet zo dat het geen taboes uit de weg gaat en recht op de problemen afgaat. Het is integendeel een leeg vat waaruit niet meer dan wat gesputter voortkomt.

De begroting is illusionistisch. Ze wekt de verkeerde indruk, zoals bijvoorbeeld met de zeven wegen naar tewerkstelling. Verder is het verkopen van de belastingschuld een erg origineel idee en vooral ook een knappe overwinning voor de socialistes – dit spoort mooi met hun ideeëngoed. De begroting is ook illusionistisch omdat ze uitgaat van een groeiverwachting die onder meer door *The Economist* wordt teruggedraaid tot 2,1. Verder ook omdat het een PS-begroting is: waar zijn de 17 miljoen euro, die eigenlijk 850 miljoen hadden

advenu des 17 millions d'euros produits par l'amnistie fiscale qui, en fait, aurait dû en rapporter 850 millions ? Et des problèmes du PS concernant les chiffres ?

L'accent est principalement mis sur l'équilibre du budget. Une croissance de 2,5% est toutefois irréaliste, le solde primaire est insuffisant et, de plus, les taux d'intérêt vont vraisemblablement amorcer une hausse dans la mesure où ils se situent depuis un certain temps déjà à un niveau historiquement bas et que les États-Unis ont déjà augmenté les leurs. L'augmentation des prix du pétrole remet tous les calculs en question, la croissance aux États-Unis est hypothéquée et notre économie est à présent menacée. La demande extérieure est en forte régression et la demande intérieure est soumise à rude épreuve. L'optimisme est fondé sur l'illusionnisme de Verhofstadt.

Si un *dialogue responsable* constitue un bon point de départ pour l'élaboration d'un budget correct, il ne l'est absolument pas pour la résolution de problèmes communautaires. Nous sommes voués aux gémonies lorsque nous relançons le débat à ce sujet. Nous nous fondons toutefois sur les déclarations faites par M. Verhofstadt avant 1999. Ce dernier précisait dans ses *Manifestes Citoyens* qu'une réforme fondamentale et une scission de la sécurité sociale étaient nécessaires et que les clés économiques devaient être confiées aux Flamands. Nous nous fondons également sur la déclaration faite par le président du parti M. De Gucht avant 2000 selon laquelle le budget fédéral est voué au dérapage avec le PS. Il est impossible de gouverner ce pays.

La déclaration de M. Verhofstadt n'était aucunement une déclaration de politique. Elle manquait de conviction et ne laissait transparaître que le souhait de M. Verhofstadt de continuer à gouverner au niveau fédéral. Il a lui-même reconnu que deux dossiers avaient donné lieu, ces dernières semaines, à un spectacle peu édifiant. Le problème de DHL est résolu dans la mesure où la direction a reporté la décision jusqu'au vote sur la déclaration de politique fédérale. En ce qui concerne la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, il est renvoyé au *dialogue responsable*.

Le premier ministre fait le choix du *dialogue responsable*. Il cède ainsi au chantage des francophones. La scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde dépend ainsi de l'accord des francophones, donc d'un accord communautaire. Les francophones n'actionneront pas la sonnette d'alarme si la scission fait partie d'un ensemble de

doivent être, van de fiscale amnestie naartoe? Waar zijn de problemen met de cijfers van de PS gebleven?

De klemtoon wordt volledig gelegd op het gegeven dat de begroting in evenwicht is. Een groei van 2,5 procent is echter illusionistisch, het primair saldo is te laag en bovendien zullen de interesten waarschijnlijk ook stijgen nu ze al een tijdlang historisch laag staan en de VS de interest al heeft verhoogd. De olieprijs zet alle berekeningen op de helling, de groei in de VS wordt gehypothekeerd en nu wordt onze economie bedreigd. De buitenlandse vraag kalft af, de binnenlandse vraag staat onder zware druk. Het optimisme is gebaseerd op het illusionisme van Verhofstadt.

Een *verantwoorde dialoog* is een goed vertrekpunt voor het opstellen van een ordentelijke begroting, maar geenszins voor het oplossen van de communautaire problemen. Wanneer wij het debat daarover aanwakken, worden wij verketterd. Wij baseren ons nochtans op uitspraken van Verhofstadt van voor 1999 die in zijn *Burgermanifesten* schreef dat een fundamentele hervorming en een splitsing van de sociale zekerheid nodig is en dat de economische sleutels in Vlaamse handen moesten komen, en op VLD-partijleider De Gucht die voor 2000 verklaarde dat de federale begroting moet ontsporen met de PS. België is niet te regeren.

De verklaring van Verhofstadt was helemaal geen beleidsverklaring. Er was geen overtuigingskracht, alleen de wens van Verhofstadt om voort te regeren op federaal vlak. Hij gaf zelf toe dat over twee dossiers de voorbije weken een weinig verheffend spektakel werd opgevoerd. Het probleem DHL is opgelost sinds de directie de beslissing heeft uitgesteld tot na de stemming over de regeringsverklaring, de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde wordt naar de *verantwoordelijke dialoog* doorverwezen.

Premier Verhofstadt kiest voor de *verantwoordelijke* of *verantwoorde* dialoog. Dat is toegeven aan de chantage van de Franstaligen. De splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde wordt zo afhankelijk van het akkoord van de Franstaligen, van een communautair akkoord. De Franstaligen zullen de alarmbelprocedure niet inroepen indien de splitsing

décisions sur lesquelles ils pourraient marquer leur accord.

M. Di Rupo a tenu ces propos dès le début. Pour la Flandre, il s'agit d'une promesse électorale qui n'a pas été tenue. Le CD&V a dû se rendre à l'évidence: le VLD et le sp.a-spirit décrochent pour sauver le mariage de complaisance fédéral. Le CD&V se retrouve à présent dans une situation difficile parce que ce mariage de complaisance violet est au sein du gouvernement flamand une relation triangulaire. Nous déposerons en tout cas notre proposition de loi et nous demanderons l'urgence demain.

Le CD&V peut montrer deux visages: le CD&V qui a signé la déclaration gouvernementale flamande et qui veut faire adopter la scission *sans plus attendre* ou le CD&V tel qu'il se présente dans la presse francophone où il ne veut pas faire figure de grand méchant loup pour les francophones. Le VLD et le sp.a ont déjà fait leur choix, le CD&V est confronté à un choix moral, à savoir continuer à soutenir le gouvernement flamand dans les circonstances actuelles ou se mettre à la table des négociations. La responsabilité est dans le camp de M. Leterme et du CD&V. Je suis curieux de connaître le résultat.

En fait, c'en est fini du gouvernement Verhofstadt. Le VLD essaye à tout prix de se cramponner au pouvoir et en perd sa crédibilité. Gouverner pour le plaisir de gouverner, on n'en sort jamais indemne. Les gens se détournent massivement de la politique traditionnelle. Les partis traditionnels sont obsédés par les progrès de mon parti. Le ministre Dupont a même commandé une étude à propos du succès de l'extrême droite. Pourtant, c'est simple : on ne reprend des voix que par la reprise d'idées. Le ministre Dupont ne se rend pas compte qu'il nuit à la démocratie en remettant en question le résultat des élections. Les chiffres relatifs à notre victoire électorale sont les seuls que le gouvernement soit incapable de manipuler.

Au lieu de faire tout un foin au sujet de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de DHL et d'inventer un budget irréaliste, le gouvernement ferait mieux de s'intéresser davantage à ce que le peuple flamand exige et de s'y plier. Si le gouvernement ne le fait pas, il aura maintenant déjà posé les jalons de la prochaine victoire électorale du Vlaams Blok. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

01.06 Thierry Giet (PS): Le groupe socialiste souhaite que la déclaration de politique fédérale soit d'abord la démarche d'une équipe et

deel uitmaakt van een pakket waarmee zij kunnen instemmen.

Di Rupo sprak hier van in het begin over. Aan Vlaamse kant is dit een gebroken kiesbelofte. CD&V heeft hier moeten vernemen dat VLD en sp.a-spirit afhaken om het paarse federale schijnhuwelijk te redden. CD&V bevindt zich nu in een moeilijke positie, want dit paarse schijnhuwelijk is in de Vlaamse regering een driehoeksverhouding. Wij dienen in elk geval ons wetsvoorstel in en vragen morgen de urgentie ervoor.

Er zijn nu twee CD&V's mogelijk: de CD&V van het Vlaams regeerakkoord, die de splitsing *onverwijd* wil goedkeuren of de CD&V die niet de grote boze wolf wil zijn voor de Franstaligen, zoals zij zich presenteert in de Franstalige pers. VLD en sp.a hebben al beslist wat ze zullen doen, de CD&V staat voor een morele keuze, namelijk of ze in deze omstandigheden voortgaat met de Vlaamse regering, of ze naar die onderhandelingen gaat. De verantwoordelijkheid ligt bij Leterme en de CD&V. Ik ben benieuwd.

Met de regering-Verhofstadt is het eigenlijk afgelopen. De VLD probeert tot elke prijs aan de macht te blijven en betaalt daarvoor de prijs van de ongeloofwaardigheid. Regeren om te regeren wordt altijd afgestraft. De mensen haken massaal af van de traditionele politiek. De traditionele partijen zijn geobsedeerd door de opgang van mijn partij. Minister Dupont bestelt zelfs een studie over het succes van extreem-rechts. Het is nochtans simpel: men neemt alleen maar stemmen over door de overname van de ideeën. Minister Dupont beseft niet dat hij de democratie ondergraaft door de verkiezingsuitslag in vraag te stellen. De cijfers van onze verkiezingsoverwinning zijn de enige cijfers die de regering niet kan manipuleren.

In plaats van een dans uit te voeren inzake Brussel-Halle-Vilvoorde en DHL én op de proppen te komen met een illusionistische begroting, zou de regering beter aandacht hebben voor en uitvoeren wat het Vlaamse volk vraagt. Indien de regering dit niet doet, legt zij vandaag al de basis voor de volgende verkiezingsoverwinning van het Vlaams Blok. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

01.06 Thierry Giet (PS): De PS-fractie wil dat de federale beleidsverklaring vooral getuigt van teamgeest en de weerspiegeling is van een

l'affirmation d'une dynamique politique, d'un projet et d'une capacité de gestion et d'innovation permanente. Elle doit ensuite constituer le signe et le moteur d'un apaisement.

Si nous soutenons votre projet et votre démarche, monsieur le Premier ministre, il convient cependant d'en exposer clairement tous les termes pour en saisir pleinement le sens et la cohérence.

Nous insisterons donc sur les acquis et les avancées du gouvernement dans un contexte budgétaire difficile.

Les mesures sociales décidées au conclave d'Ostende pourront toutes être financées dans les délais prévus. L'équilibre financier de la sécurité sociale et la croissance du budget des soins de santé sont garantis. Le financement alternatif du système de la sécurité sociale est d'ailleurs élargi de manière conséquente.

Par ailleurs, si de nouvelles recettes générales sont envisagées, elles toucheront le capital et les mouvements financiers, et plus les personnes, le travail ou les échanges commerciaux. L'accord présente également des engagements concrets et précis de lutte contre la fraude fiscale. Il institue enfin le fonds «mazout» de manière structurelle.

Le gouvernement doit montrer aux plus précaires qu'il se préoccupe concrètement de leur situation.

Le groupe socialiste souhaite également que le gouvernement s'accorde sur une méthode et rompe avec la stratégie du coup de force pour résoudre les questions institutionnelles. Dans une logique de dialogue responsable, nous pouvons comprendre que les partis flamands de la majorité déposent des propositions qu'ils estiment importantes pour leur Communauté. Nous partageons votre volonté de dégager des solutions partagées dans le respect et la rencontre des intérêts de tous. Nous prenons d'ailleurs acte de votre engagement, dans le débat sur la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, de ne pas porter atteinte aux droits actuels des justiciables de pouvoir bénéficier de procédures en français ou en néerlandais.

Le gouvernement doit par ailleurs éviter, en matière d'emploi, de donner l'impression de gérer les dossiers qui sont sur la table de la négociation interprofessionnelle à la place des partenaires sociaux.

politieke dynamiek, een project en een permanent streven naar goed bestuur en vernieuwing. Zij moet tevens dienst doen als katalysator om de bevolking gerust te stellen.

Wij mogen dan al achter uw project en uw aanpak staan, mijnheer de eerste minister, toch is het aangewezen om alle elementen ervan toe te lichten zodat iedereen de echte betekenis en de samenhang ervan kan begrijpen.

Wij zullen het dan ook vooral hebben over de verworvenheden die de regering heeft gevrijwaard en de stappen voorwaarts die zij heeft gezet in een moeilijke budgettaire context.

De sociale maatregelen waartoe op het conclaaf in Oostende werd beslist, zullen alle binnen de vooropgestelde termijn kunnen worden gefinancierd. Het financieel evenwicht van de sociale zekerheid en de toename van de begrotingskredieten voor de gezondheidszorg zijn gewaarborgd. De alternatieve financiering van het socialezekerheidsstelsel wordt tevens fors uitgebreid.

Voorts worden nieuwe algemene ontvangsten in het vooruitzicht gesteld die vooral het kapitaal en de geldstromen zullen treffen, en niet meer de personen, de arbeid en het handelsverkeer. Het akkoord houdt tevens concrete en precieze verbintenissen in op het stuk van de strijd tegen de fiscale fraude. Het voorziet bovendien in de structurele oprichting van een "stookoliefonds".

De regering moet een signaal geven aan de meest behoeftigen dat zij zich concreet om hun lot bekommert.

De PS-fractie wenst tevens dat de regering het over een methode eens wordt en institutionele vraagstukken niet langer tracht op te lossen door op het laatste ogenblik een doorbraak te forceren. In een logica van verantwoordelijk overleg kunnen wij begrijpen dat de Vlaamse meerderheidspartijen voorstellen indienen die zij voor hun Gemeenschap belangrijk achten. Net als u willen wij tot gemeenschappelijke oplossingen komen die eenieders standpunt eerbiedigen en eenieders belangen dienen. Wij nemen trouwens nota van uw verbintenis, in het debat over de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel, om niet te raken aan de huidige rechten van de rechtsonderhorigen inzake de taal waarin een procedure wordt gevoerd.

Wat de tewerkstelling betreft, mag de regering bovendien niet de indruk geven dat zij bij de interprofessionele onderhandelingen in de plaats van de sociale partners treedt en de dossiers zelf regelt.

Il convient également de préparer subtilement les autres dossiers de la négociation tripartite sous peine de faire exploser notre modèle de concertation sociale.

La contribution des Régions et Communautés est souhaitée et nécessaire pour respecter les obligations du pacte de stabilité. Mais le dialogue et la responsabilité devront être les maîtres-mots de cette démarche. Il n'est pas possible d'imposer cette mesure aux entités fédérées. Il conviendra de négocier avec elles. La seule piste praticable consiste à ouvrir dans le même temps la négociation sur le partage de l'effort pour les années 2006-2011 et, dans ce cadre, permettre à ceux qui pourraient faire un effort en 2005 de le récupérer durant les années suivantes.

Le gouvernement s'engage à rompre avec la stratégie des coups de force. Nous voudrions que le premier ministre régule mieux la logique des effets d'annonce. Notre groupe éprouve un malaise lorsqu'il entend les déclarations imprudentes relatives à la question des populations d'origine étrangère ou à celle de l'accès au territoire. À ce sujet, nous attendons toujours un projet équilibré. L'annonce imprudente est toujours dangereuse. Vous êtes, monsieur le Premier ministre, le garant de la prudence mais aussi des engagements. À cet égard, je vous rappelle votre engagement de donner aux pompiers un véritable statut. Enfin, vous devez répondre clairement à certaines critiques formulées à l'égard de votre équipe.

J'espère que la méthode de travail que vous voulez promouvoir nous permettra d'avancer ensemble sereinement afin de poursuivre nos objectifs communs. Ce sera en tous cas le sens de la confiance que nous vous accorderons. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.07 Hendrik Daems (VLD): Il semble que, depuis les dernières élections, nous récoltions ce que nous avons semé il y a seize ans. La réforme de l'Etat de 1988 n'a en effet pas fixé de hiérarchie des normes. Comme les coalitions majoritaires ont été longtemps quasiment les mêmes aux différents niveaux de pouvoir, la hiérarchie politique suffisait. Cette époque est aujourd'hui révolue. Il va falloir démontrer que l'asymétrie peut fonctionner. Le groupe CD&V a entre temps déjà en partie compris la nécessité de respecter les règles du jeu politique. C'est dans ce contexte également que je situe l'invitation du premier ministre à débattre avec les Communautés de dossiers importants tels que

Ook de overige dossiers binnen het driepartijenoverleg vergen een weldoordachte voorbereiding. Anders komt ons sociaal overlegmodel onder vuur te liggen.

De bijdrage van de Gewesten en Gemeenschappen is wenselijk en noodzakelijk om de verplichtingen van het stabiliteitspact te kunnen naleven. Dialoog en verantwoordelijkheid moeten hierbij sleutelbegrippen zijn. We kunnen die maatregel niet zomaar opleggen aan de deelstaten. Er moet men hen worden onderhandeld. De enige mogelijkheid is dan ook dat tevens wordt onderhandeld over de verdeling van de inspanning over de jaren 2006-2011. Tegelijkertijd moeten we de deelstaten die in 2005 een inspanning zouden kunnen doen, de kans geven die te recupereren in de loop van de volgende jaren.

De regering belooft af te zien van haar strategie die erin bestaat een doorbraak te forceren. We wensen dat de premier nauwlettender zou toezien op het aankondigingseffect van bepaalde maatregelen. Onze fractie heeft het moeilijk met onvoorzichtige uitspraken over buitenlandse bevolkingsgroepen of over de toegang tot het grondgebied. In dat verband is het nog steeds wachten op een evenwichtig ontwerp. Met voorbarige verklaringen moet men altijd voorzichtig zijn. Als eerste minister moet u er enerzijds voor zorgen dat verklaringen met de nodige omzichtigheid worden afgelegd en anderzijds dat de gemaakte beloften worden gehouden. Ik herinner u dus aan uw belofte aan de brandweerlui een echt statuut te geven. Ten slotte bent u een duidelijk antwoord verschuldigd op de kritiek die ten aanzien van uw ploeg werd geuit. Ik hoop dat we met de werkmethode die u voorstelt samen op een serene manier onze gemeenschappelijke doelstellingen zullen kunnen nastreven. Het is in die zin dat we u ons vertrouwen schenken. *(Applaus op de banken van de meerderheid)*

01.07 Hendrik Daems (VLD): Sinds de vorige verkiezingen lijkt het alsof we oogsten wat we zestien jaar geleden hebben gezaaid. Bij de staatshervorming van 1988 werd immers geen hiërarchie van normen ingevoerd. Omdat op de diverse niveaus lange tijd min of meer dezelfde meerderheden heersten, volstond politieke hiërarchie. Dat tijdperk is nu voorbij. De asymmetrie zal moeten bewijzen werkbaar te zijn. Dat we het politieke spel dus fatsoenlijk moeten spelen, heeft de CD&V-fractie ondertussen al deels ingezien. In die context zie ik ook de uitnodiging van de eerste minister om met de Gemeenschappen te praten over belangrijke

Bruxelles-Hal-Vilvorde. La scission de cet arrondissement constitue l'objectif final.

01.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Où aura lieu le débat avec les Communautés? Dans le cadre d'une concertation spéciale? Lors du Forum? La confusion règne à cet égard.

01.09 Hendrik Daems (VLD): Le premier ministre invitera les Communautés et les Régions à envoyer une délégation. La possibilité d'organiser un dialogue me semble plus importante que le nom donné à la concertation. Le fait qu'au sein de cet hémicycle existe au moins la volonté de résoudre ce problème constitue une première.

Après les élections, on s'est très vite rendu compte que la cohabitation est nécessaire à l'intérêt général. On ne peut pas utiliser à mauvais escient un domaine politique pour faire de l'opposition dans un autre domaine. Ce message ayant été bien perçu, l'initiative du premier ministre a de grandes chances de réussir.

Peut-être pouvons-nous également organiser une concertation sur la nécessité d'instaurer une hiérarchie des normes. Je suis favorable à une hiérarchie symétrique, dans le cadre de laquelle soit les autorités fédérales, soit les gouvernements régionaux, en fonction des compétences, pourraient donner le ton.

01.10 Pieter De Crem (CD&V): Je ne partage pas votre avis. Il n'est nullement question d'une cohabitation. Si l'asymétrie ne fonctionne pas, c'est parce que le premier ministre ne le souhaite pas. Il en porte la responsabilité.

Lundi, le président du VLD, M. Somers, a cosigné la proposition de loi relative à Bruxelles-Hal-Vilvorde qui fera l'objet, demain, d'une prise en considération et qui sera ensuite immédiatement transmise à la commission de l'Intérieur. Un accord a été conclu à ce sujet avec le président PS de cette commission, M. Frédéric. La proposition de loi ne sera examinée qu'en commission. M. Daems semble l'ignorer.

01.11 Hendrik Daems (VLD): Je ne vois pas là de contradiction. L'accord de gouvernement flamand précise que le gouvernement flamand mettra tout en œuvre pour contribuer à une solution. Je présume donc qu'il répond à une invitation du premier ministre. Dans une situation d'asymétrie, il importe de défendre ensemble l'intérêt général. En ce qui me concerne, il n'est pas nécessaire que M. De Crem parle de 'cohabitation' dans ce contexte.

dossiers zoals Brussel-Halle-Vilvoorde. De splitsing van dat arrondissement is het uiteindelijke doel.

01.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Waar zal er met de Gemeenschappen worden gepraat? Op een speciaal overleg? Op het Forum? Er wordt hierover veel mist gespuid.

01.09 Hendrik Daems (VLD): De eerste minister zal Gemeenschappen en Gewesten uitnodigen om een afvaardiging te sturen. Belangrijker dan de naam van het overleg, lijkt me de kans om een gesprek tot stand te brengen. Het is een primeur dat in dit halfroond minstens de wil bestaat om het probleem aan te pakken.

Vrij snel na de vorige verkiezingen heeft men beseft dat cohabitatie nodig is voor het algemeen belang. Het ene beleidsdomein mogen we niet misbruiken om elders oppositie te voeren. Doordat die boodschap goed is aangekomen, heeft het initiatief van de eerste minister een goede kans op slagen.

Misschien kunnen we ook overleggen over de noodzaak van een hiërarchie van normen. Ik ben voorstander van symmetrische hiërarchie, waarbij op basis van bevoegdheden soms de federale overheid en dan weer de regionale regeringen de eerste viool spelen.

01.10 Pieter De Crem (CD&V): Ik ben het hiermee niet eens. Er is hoegenaamd geen sprake van cohabitatie. Werkt de asymmetrie niet, dan is dat omdat de eerste minister dat niet wil. Hij draagt terzake de verantwoordelijkheid.

VLD-voorzitter Somers heeft maandag het voorstel inzake Brussel-Halle-Vilvoorde mee ondertekend en ingediend. Morgen wordt het in overweging genomen en meteen daarna verzonden naar de commissie Binnenlandse Zaken. Daarover werden afspraken gemaakt met de PS-voorzitter van die commissie, de heer Frédéric. Het wetsvoorstel wordt enkel in de commissie behandeld. De heer Daems is hiervan blijkbaar niet op de hoogte.

01.11 Hendrik Daems (VLD): Ik zie geen tegenspraak. In het Vlaams regeerakkoord staat dat de Vlaamse regering alle middelen zal aanwenden om mee te werken aan een oplossing. Ik ga ervan uit dat ze dus ingaat op een uitnodiging van de eerste minister. In een situatie van asymmetrie samen het algemeen belang verdedigen, dat is belangrijk. De heer De Crem moet dat voor mijn part geen 'cohabitatie' te

Par ailleurs, le ministre Dewael fête son anniversaire aujourd'hui. Nous pouvons également souhaiter un bon anniversaire à M. De Groote et à Mme Belhouari. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Mon propos n'est pas fortuit: aujourd'hui, nous célébrons également l'équilibre budgétaire pour la sixième fois consécutive. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.12 Hendrik Bogaert (CD&V): Je soupçonne M. Daems d'être déjà grisé par le champagne. En effet, il contredit carrément M. Vande Lanotte, qui admet dans sa note que le déficit budgétaire fédéral, à l'inclusion de la sécurité sociale, s'élève à 0,4 % du PIB, ce qui représente un montant d'un milliard !

M. Daems tient évidemment compte du surplus budgétaire enregistré par le gouvernement flamand emmené par le ministre-président, M. Leterme. (*Hilarité sur les bancs du VLD*).

Cela fait six ans déjà que le gouvernement fédéral excelle dans le *newspeak* et induit l'opinion publique en erreur en prétendant que son budget est en équilibre. Je demande une correction officielle de cette désinformation.

01.13 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Les chiffres présentés sont toujours les chiffres publics considérés dans leur globalité. Il en est ainsi depuis des années, à la demande de l'UE. Le déficit public à l'échelle fédérale s'élève aujourd'hui à 0,4 %, alors qu'il atteignait 1,68 % en 1998.

01.14 Hendrik Bogaert (CD&V): Nous vivons un moment historique: pour la première fois en six ans, un membre du gouvernement admet que le budget fédéral présente un déficit. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

01.15 Hendrik Daems (VLD): Je propose d'envoyer M. Bogaert en formation au Conseil supérieur des Finances. Il y apprendra que les chiffres du budget représentent toujours la somme de deux entités. Ceux qui admettent ce mode de calcul constateront qu'on est même allé au-delà de l'équilibre. La coalition violette montre ainsi que sa politique budgétaire porte ses fruits puisqu'elle génère des budgets en équilibre et une dette publique inférieure à 100 %, une situation qui n'avait plus été observée depuis des décennies. Cette politique cohérente, par ailleurs combinée à

noemen.

Even iets anders: vandaag is minister Dewael jarig. Ook de heer De Groote en mevrouw Belhouari mogen we feliciteren. (*Applaus op alle banken*)

Ik zeg dit niet zomaar: vandaag vieren we ook de zesde sluitende begroting op rij. (*Applaus van de meerderheid*)

01.12 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik vermoed dat het brein van de heer Daems al beneveld is door de verjaardagschampagne. Hij spreekt immers ronduit minister Vande Lanotte tegen, die in zijn nota een tekort van 0,4 percent van het BBP op de federale begroting, inclusief de sociale zekerheid, toegeeft. Dat komt neer op een tekort van 1 miljard!

De heer Daems telt er natuurlijk het budgettaire overschot van de Vlaamse regering onder leiding van minister-president Leterme bij. (*Hilariteit op de VLD-banken*).

Al zes jaar bezondigt de federale regering zich aan *newspeak* en zet ze de publieke opinie op het verkeerde been door te beweren dat haar begroting in evenwicht is. Ik vraag een officiële correctie van deze misinformatie.

01.13 Eerste minister Guy Verhofstadt (*Nederlands*): De cijfers die worden gehanteerd zijn altijd de globale overheids cijfers. Dat is al jaren zo op vraag van de EU. Het federale overheidstekort bedraagt nu 0,4 percent, in 1998 was dat nog 1,68 percent.

01.14 Hendrik Bogaert (CD&V): Dit is een historisch moment: voor het eerst in zes jaar geeft een regeringslid toe dat de federale begroting een tekort heeft. (*Applaus van CD&V*)

01.15 Hendrik Daems (VLD): Laat ons de heer Bogaert op cursus sturen bij de Hoge Raad voor Financiën. Daar zal hij leren dat de begrotingscijfers altijd bestaan uit de som van entiteit 1 en entiteit 2. Voor wie die berekeningswijze accepteert, is er zelfs iets meer dan een evenwicht bereikt. Het bewijst dat het paarse begrotingsbeleid met begrotingen in evenwicht en een staatsschuld onder de 100 percent, vruchten afwerpt. Dit was al vele decennia lang niet meer het geval geweest. Dat consistente beleid, dat dan nog eens samengaat met een

une réduction des charges, se traduit par une croissance économique plus élevée que dans les pays voisins.

Les pouvoirs publics créent en effet des recettes supplémentaires, sans remettre en question la réduction des charges. Une marge a même été ménagée pour la reprise de la dette de la SNCB et pour une série de mesures sociales qui concernent entre autres les indépendants, dont les cotisations sont même stabilisées. Qui ne signerait pas à deux mains pour obtenir un tel résultat ?

01.16 Hendrik Bogaert (CD&V): Selon M. Daems, le gouvernement prépare l'avenir. Le solde primaire s'élève aujourd'hui à 4,5 %, un chiffre identique à celui de 1993, qui fut une année catastrophique sur le plan économique. On va dépenser immédiatement le gain en intérêts plutôt que de l'utiliser pour réduire la dette publique. Est-ce là ce qu'on entend par construire l'avenir?

Par ailleurs, la déductibilité des frais de restaurant est une fois de plus rabaissée. (*Protestations sur les bancs du VLD*) Le gouvernement a fait maintes promesses au secteur horeca, mais il n'en réalise aucune.

01.17 Hendrik Daems (VLD): Faux: contrairement aux gouvernements d'avant 1999, la coalition violette a positionné l'horeca sur l'échiquier politique, justement. Ce sont les gouvernements auxquels étaient associés les démocrates chrétiens qui ont ramené la déductibilité fiscale des frais de restaurant de 100 à 50 %. (*Applaudissements de la majorité*). Et c'est ce gouvernement qui relève aujourd'hui la déductibilité, de 62,5 à 69 %.

01.18 Hendrik Bogaert (CD&V): Et qu'en est-il des 75 % de déductibilité promis ?

01.19 Hendrik Daems (VLD): L'accord de gouvernement est clair: cette mesure deviendra réalité avant 2006. L'assouplissement de la réglementation du travail dans l'horeca est déjà réalisé et nous nous employons à réduire le taux de TVA à l'échelon européen.

01.20 Hendrik Bogaert (CD&V): Le VLD ne cesse de promettre qu'il ramènera la pression fiscale à un niveau acceptable. Mais en attendant, la Belgique est le troisième pays de l'OCDE où la pression fiscale est la plus forte. Etes-vous si certain de ce que vous avancez ? Cette pression fiscale constante est-elle le prix que le VLD doit payer pour que Verhofstadt reste au 16 rue de la Loi ?

01.21 Hendrik Daems (VLD): Merci Monsieur

lastenverlaging, leidt tot een economische groei die sterker is dan in onze buurlanden.

De overheid zorgt inderdaad voor extra inkomsten, maar zonder te raken aan de lastenverlaging. Er is zelfs ruimte voor de schuldovername van de NMBS en voor een aantal sociale maatregelen, onder andere gericht op de zelfstandigen, die hun bijdragen niet eens zien toenemen. Iedereen zou toch voor zo een resultaat willen tekenen!

01.16 Hendrik Bogaert (CD&V): Volgens de heer Daems bereidt de regering de toekomst voor. Het primair saldo bedraagt nu 4,5 procent, identiek aan dat van het economische rampjaar 1993. Het rentevoordeel wordt onmiddellijk weer uitgegeven in plaats van er de staatsschuld mee te verminderen. Is dat bouwen aan de toekomst?

Verder wordt de aftrekbaarheid van de restaurantkosten alsmaar afgebouwd. (*Protest op de VLD-banken*) De regering heeft de horeca van alles beloofd, maar voert niets uit.

01.17 Hendrik Daems (VLD): Klopt niet: paars heeft de horeca juist op de politieke landkaart gezet, in tegenstelling tot de regeringen van voor 1999. Het zijn net de regeringen met de christen-democraten die de fiscale aftrekbaarheid van restaurantkosten van 100 naar 50 percent hebben teruggebracht. (*Applaus van de meerderheid*) Het is deze regering die dit weer optrekt, van 62,5 naar 69 percent.

01.18 Hendrik Bogaert (CD&V): En wat met de beloofde 75 procent aftrekbaarheid?

01.19 Hendrik Daems (VLD): Het regeerakkoord is duidelijk: tegen 2006 zal dit het geval zijn. De versoepeling van de arbeidsregeling in de horeca is er al en we proberen op Europees vlak de BTW-voet te verlagen.

01.20 Hendrik Bogaert (CD&V): De VLD belooft voortdurend dat de belastingdruk op een aanvaardbaar niveau teruggebracht zal worden. We zijn ondertussen wel het land met de derde hoogste belastingdruk binnen de OESO. Hoe zeker bent u dat dit zal verbeteren? Is die gelijkblijvende belastingdruk de prijs die de VLD moet betalen om Verhofstadt in het zadel te houden?

01.21 Hendrik Daems (VLD): Dank u, meneer

Bogaert pour la perche que vous me tendez. La baisse de l'impôt des personnes physiques a été très profitable aux contribuables. Avec le décumul du revenu imposable des personnes mariées, le gouvernement a supprimé totalement la discrimination des couples mariés que les démocrates-chrétiens avaient instaurée. Pourtant, le CD&V nous avait prédit que nous n'y parviendrions jamais. La réduction de l'impôt des personnes physiques rapportera à un parlementaire marié comme M. Bogaert et moi-même un avantage de 1.200 euros en 2004 et de pas moins de 3.000 euros en 2005. Ce n'est pas rien !

Les budgets fédéraux doivent tenir compte de deux tendances, à savoir le vieillissement de la population et son impact sur le financement de la sécurité sociale.

01.22 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Je tiens à rappeler que, dans une interview parue dans *De Standaard* en début d'année, les ministres Vande Lanotte et Vandenbroucke ont qualifié 2004 d'année-charnière pour la problématique du vieillissement et pour son financement. Ce dossier a toutefois déjà été reporté au printemps 2005. Les sept «voies» énumérées dans la déclaration de politique générale ne constituent pas des propositions concrètes, mais représentent seulement des ballons d'essai sans ambition. En effet, elles n'offrent pas de solutions fondamentales.

01.23 Hendrik Daems (VLD): Les lignes esquissées par le gouvernement vont clairement dans le sens d'une solution durable. Le débat est lancé.

La réduction des recettes de l'Etat fédéral à la suite de la loi de financement constitue la deuxième tendance à surveiller. L'année prochaine, l'Etat fédéral disposera de 2,1 milliards d'euros supplémentaires mais une somme de 1,7 milliard ira automatiquement aux Régions. Le solde ne sera dès lors que de 0,4 milliard. A terme, la loi de financement pourrait donc constituer un problème pour le budget fédéral. Il nous faut faire preuve de prévoyance et évoquer dès à présent les problèmes au sein de la commission des Finances.

L'opposition qualifie ce budget de coquille vide. Les mesures relatives, entre autres, à la sécurité civile, à la limitation de la dette et à la compensation des prix élevés du pétrole sont-elles donc insignifiantes? Le gouvernement a atteint l'équilibre

Bogaert, voor die mooie voorzet. De daling van de personenbelasting levert de belastingbetalers een flink voordeel op. Door de decumulatie van het belastbaar inkomen van gehuwden heeft de regering de discriminatie van de gehuwden, ingevoerd door de christen-democraten, volledig weggewerkt. Volgens CD&V zouden wij daar nochtans nooit in slagen. De daling van de personenbelasting levert een gehuwd parlementslid zoals mijnheer Bogaert en ikzelf een voordeel op van 1.200 euro in 2004 en zelfs 3.000 euro in 2005. Dat is toch niet niks!

Er zijn twee trends waarmee de federale begrotingen moeten rekening houden: op de eerste plaats de vergrijzing en de impact ervan op de financiering van de sociale zekerheid.

01.22 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Ik wil toch nog even herinneren aan de bijdrage van ministers Vande Lanotte en Vandenbroucke in *De Standaard* begin dit jaar. Daarin noemden ze 2004 het "scharnierjaar" voor de problematiek van de vergrijzing en de financiering ervan. Desondanks is dit dossier al doorgeschoven naar het voorjaar van 2005. De zeven "wegen" die in de beleidsverklaring opgesomd worden zijn geen concrete voorstellen, maar niet meer dan voorzichtige proefballonnetjes. Ze bieden immers geen fundamentele oplossingen.

01.23 Hendrik Daems (VLD): De lijnen die de regering heeft geschetst wijzen wel degelijk in de richting van een duurzame oplossing. Het debat is op gang gebracht.

De tweede tendens die we in de gaten moeten houden, is de verschraving van de inkomsten van de federale overheid als gevolg van de Financieringswet. Volgend jaar zal de federale overheid 2,1 miljard euro meer middelen hebben, maar daarvan gaat automatisch 1,7 miljard naar de regio's. Gevolg: slechts 0,4 miljard blijven over. De Financieringswet kan op termijn dus een probleem worden voor het federale budget. We moeten vooruitziend zijn en deze problematiek nu reeds aankaarten in de commissie Financiën.

De oppositie noemt deze begroting een lege doos. Zijn de maatregelen op het vlak van, onder meer, de civiele veiligheid, de schuldcompensatie en het opvangen van de hoge petroleumprijzen dan onbeduidend? De regering heeft de begroting in

budgetaire sans toucher à la réduction des charges. Dans le même temps, la dette est passée sous la barre des 100 % du PNB. Je ne dirais pas qu'il s'agit d'une coquille vide. Nous estimons qu'un tel budget mérite une grande distinction. Le groupe VLD accordera dès lors sa confiance au gouvernement. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

01.24 Marie Nagy (ECOLO): En un an, le gouvernement socialiste-libéral est parvenu à transformer son projet d'une «Belgique créative et solidaire» en celui d'une «Belgique impuissante et divisée». En juin 2003, vous annonciez la création de 200.000 emplois; aujourd'hui, le taux de chômage a grimpé de 5,2%. Vous aviez promis un plan pluriannuel 2005-2007 sur la question du vieillissement et des fins de carrière; aucun montant n'est prévu en 2005 pour alimenter le fonds de vieillissement.

Derrière la question du déséquilibre des contributions à la solidarité entre les différentes formes de revenus se pose celle de l'élargissement de la base de financement de la sécurité sociale. L'impuissance du gouvernement à ouvrir ce dossier sert les intérêts de ceux qui veulent la privatiser.

J'épinglerai aussi les dossiers verts laissés en friche comme la limitation des pesticides, les réductions de consommation d'énergie et de CO₂, le plan national climat, Kyoto et le fonds Kyoto actuellement sous-utilisé. Il faut également remarquer le silence absolu sur l'enjeu des choix énergétiques et la confusion semée par le ministre Verwilghen déclarant le retour au nucléaire.

En réponse donc aux ministres Vandenbroucke et Vande Lanotte : oui, 2004 sera une année perdue.

Nous accusons le MR et le PS d'avoir accepté le principe d'un définancement des Régions et Communautés. Il s'agit d'un véritable hold-up de 200 millions. Concernant la Région de Bruxelles-Capitale, qui affronte une crise grave, le manque à gagner serait de 40 millions d'euros !

Si l'on parle du solde primaire, on constate une inquiétante dérive. S'agit-il d'un budget en équilibre quand ce solde est inférieur d'environ 40% à ce qu'il était il y a six ans ?

evenwicht gebracht zonder te raken aan de lastendaling; tegelijk is de schuld onder de 100 procent van het BNP gedaald. Dat noem ik geen lege doos. Wat ons betreft verdient zo een begroting grote onderscheiding. De VLD-fractie zal de regering dan ook haar vertrouwen schenken. (*Applaus van de meerderheid*)

01.24 Marie Nagy (ECOLO): In één jaar tijd is de paarse regering erin geslaagd haar project van een "creatief en solidair België" om te vormen tot dat van een "onmachtig en verdeeld België". In juni 2003 kondigde u aan dat er 200.000 nieuwe banen zouden worden geschapen; vandaag is het werkloosheidscijfer met 5,2% gestegen. U beloofde een meerjarenplan 2005-2007 over de kwestie van de vergrijzing en de eindeloopbaanproblematiek; in 2005 worden echter helemaal geen kredieten voor het zilverfonds uitgetrokken.

Het gaat niet alleen over het feit dat de solidariteitsbijdragen die de verschillende soorten inkomens moeten leveren, sterk uiteenlopend zijn. Ook de nood aan een bredere basis voor de financiering van de sociale zekerheid is hier aan de orde. Het feit dat de regering er niet in slaagt dit dossier aan de orde te stellen, speelt diegenen die de sociale zekerheid willen privatiseren in de kaart.

Met een aantal groene dossiers werd niets aangevangen. Ik denk aan de beperking van de bestrijdingsmiddelen, de vermindering van het energiegebruik en van de CO₂-uitstoot, het nationale klimaatplan, het Kyotoprotocol en het Kyotofonds, waarvan op dit ogenblik te weinig gebruik wordt gemaakt. Er wordt met geen woord gerept over de keuzes die op het vlak van energie moeten worden gemaakt. Dan is er nog de onduidelijkheid die minister Verwilghen met zijn verklaringen over een terugkeer naar de kernenergie zaaide.

Op de vraag van de ministers Vandenbroucke en Vande Lanotte moet ik dus antwoorden: ja, 2004 wordt een verloren jaar.

We wijzen met een beschuldigende vinger naar de MR en de PS, die instemden met de definanciering van de Gewesten en de Gemeenschappen. Op die manier wordt ze 200 miljoen afhendig gemaakt. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat een zware crisis doormaakt, zou 40 miljoen euro verliezen!

Het primair saldo is stevig ontspoord. Kunnen we over een begroting in evenwicht spreken, wanneer dat saldo zo'n 40 % lager ligt dan zes jaar geleden?

Une politique cohérente en matière de traitement des demandes de régularisation ainsi que la création d'une juridiction administrative de recours concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement, permettait de désengorger le Conseil d'État.

Je suis aussi préoccupée par les déclarations concernant les abus sur l'obtention de visas, le regroupement familial et par la volonté annoncée d'aligner la législation belge sur la directive européenne 2003/86, qui n'impose pourtant pas de s'aligner sur le minimum qu'elle propose. D'ailleurs, cette directive est contestée et fait l'objet d'un recours de la part du Parlement européen devant la Cour de Justice.

Il convient donc de réfléchir à une politique de l'immigration répondant aux situations administratives, familiales et humaines inacceptables pour un État de droit comme la Belgique.

Je regrette de manière générale que les étrangers soient pointés exclusivement de manière négative. Les déclarations de M. Dewael concernant la supériorité de la culture européenne sur la culture liée à l'Islam ne vont pas améliorer les choses.

Enfin, le premier ministre propose de réunir les gouvernements des Régions et des Communautés pour trouver un accord sur la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le vrai problème, c'est qu'aucun homme politique n'est responsable, que ce soit devant les électeurs francophones ou devant les électeurs néerlandophones, ce qui permet de tenir des discours déniaient l'histoire et les représentations de l'autre partie.

Il nous paraît donc extrêmement difficile d'aboutir à un compromis dans ces conditions.

Par contre, les déclarations de M. Giet semblent confirmer la volonté d'aborder la scission de l'arrondissement judiciaire. Après la circulaire Peeters, après les déclarations sur le fait que les facilités ne soient pas inscrites de manière durable dans la Constitution, qui peut encore croire que le droit à une justice en français sera garanti de manière durable et indéterminée à tous les habitants de l'actuel arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde ?

Dank zij een samenhangend beleid op het stuk van de behandeling van de regularisatieaanvragen en de oprichting van een administratief rechtscollege van beroep met betrekking tot de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering, zou men de werklast bij de Raad van State kunnen verlichten.

Ik maak mij ook zorgen over de verklaringen die werden afgelegd met betrekking tot de misbruiken in het kader van het verkrijgen van visa en de gezinshereniging en over het aangekondigde voornemen om de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de Europese richtlijn 2003/86, die evenwel de lidstaten niet de verplichting oplegt hun regelgeving op de minimumregels waarin zij voorziet af te stemmen. Die richtlijn wordt trouwens betwist en door het Europees Parlement aangevochten voor het Hof van Justitie.

Men moet zich dus bezinnen over de uitwerking van een immigratiebeleid dat oplossingen biedt voor de situaties op administratief, familiaal en menselijk gebied die zich voordoen en die onaanvaardbaar zijn voor een rechtsstaat als België.

Ik vind het jammer dat vreemdelingen steeds op een negatieve manier ter sprake komen. De verklaringen van de heer Dewael over de superioriteit van de Europese cultuur ten aanzien van de cultuur rond de islam zullen de toestand er niet op verbeteren.

Ten slotte stelt de eerste minister voor de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen samen te brengen, teneinde een akkoord over de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde te bereiken. Het echte probleem is evenwel dat geen enkele politicus verantwoordelijk is en dat zowel ten aanzien van de Franstalige als van de Nederlandstalige kiezers. Dat maakt het mogelijk verklaringen af te leggen waarin de geschiedenis en de perceptie van de andere partij worden ontkend.

In die omstandigheden lijkt het ons dan ook bijzonder moeilijk om tot een compromis te komen.

Uit de verklaringen van de heer Giet kunnen we echter afleiden dat men bereid is het gerechtelijk arrondissement te splitsen. Er was echter de rondzendbrief-Peeters en er werd op gewezen dat de faciliteiten niet in de Grondwet verankerd zijn. Wie kan dan nog geloven dat alle inwoners van het huidige arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde blijvend recht zullen hebben op een Franstalige rechtspleging?

Nous regrettons enfin que le gouvernement ne prenne pas position en faveur de l'organisation d'une consultation populaire sur la Constitution européenne. Le premier ministre dispose-t-il oui ou non de l'accord de l'ensemble des composantes de cette majorité pour ratifier le Traité constitutionnel ?

Bref, le premier ministre sauve sa tête mais pour combien de temps? Le pays est, semble-il, condamné à faire du surplace. Le premier ministre et ses ministres bricolent, colmatent, et - pour l'essentiel - reportent. Le gouvernement se comporte comme un gouvernement d'affaires courantes, alors qu'il devrait profiter du retour à la croissance et du fait que 2005 est une année sans élections pour décider des réformes structurelles importantes.

Nous ne voterons donc pas la confiance au gouvernement. (*Applaudissements sur les bancs d'Écolo*)

01.25 Patrick De Groote (N-VA): Trois semaines après la date prévue, nous avons donc pu entendre la déclaration de politique générale du premier ministre. Mais cette déclaration n'est absolument pas novatrice et n'aborde pas les problèmes concrets auxquels notre pays est confronté. Elle n'est en rien un encouragement à la création d'emplois nouveaux, à la résorption des déficits de l'assurance maladie ou à l'aplanissement des différends communautaires. Les problèmes DHL et BHV restent sans solution. Et quant à la promesse de créer 200.000 emplois nouveaux, elle n'a pas été tenue à ce jour. La seule chose dont on soit certain avec ce gouvernement, c'est qu'il va instaurer de nouvelles taxes.

Mais il n'a pas pris de mesures structurelles pour assainir les finances de l'Etat. Et malgré plusieurs taxes et économies, le solde primaire est descendu à 4,5 %. Il se targue d'avoir fait sortir du rouge les finances publiques depuis cinq ans mais il n'a pu y parvenir qu'en prenant des mesures ponctuelles telles que la reprise du fonds de pensions de Belgacom l'an dernier. Le ministre Vande Lanotte annonce aujourd'hui la perception d'arriérés d'amendes et d'impôts pour un montant de 345 millions d'euros.

Nous demandons des mesures structurelles afin de faire de l'emploi la première source de recettes. Nous demandons une vision d'avenir et une réduction des dépenses croissantes dans le domaine de la sécurité sociale.

La politique du gouvernement consiste à ne mener aucune politique. Les mesures annoncées ne sont jamais mises en oeuvre ou sont toujours reportées.

Tot slot betreuren we dat de regering niet kiest voor een volksraadpleging over de Europese Grondwet. Beschikt de premier al dan niet over het akkoord van alle geledingen van deze meerderheid om het grondwettelijk verdrag te ratificeren?

Kortom, de eerste minister heeft het opnieuw gehaald, maar voor hoe lang nog ? Ons land is blijkbaar tot een status quo gedwongen. De eerste minister en zijn ministers knutselen, lappen op en – in de meeste gevallen – stellen uit. De regering functioneert zoals in een periode van lopende zaken, terwijl zij van de hernieuwde groei en van het feit dat 2005 een jaar zonder verkiezingen is gebruik zou moeten maken om belangrijke structurele hervormingen door te voeren.

We zullen de regering het vertrouwen dus niet schenken. (*Applaus bij Ecolo*)

01.25 Patrick De Groote (N-VA): Drie weken later dan verwacht kregen we dan toch een beleidsverklaring van premier Verhofstadt. Ze is geenszins vernieuwend en gaat niet in op de concrete problemen van dit land. Ze is geen aanzet tot het creëren van nieuwe jobs, tot het oplossen van de tekorten in de ziekteverzekering of van de communautaire problemen. Het blijft wachten op oplossingen voor DHL en Brussel-Halle-Vilvoorde, én op de 200.000 beloofde jobs. Alleen dat er belastingen bijkomen is zeker.

Er zijn geen structurele maatregelen voor de gezondmaking van de overheidsfinanciën. Ondanks enkele taksen en besparingen daalde het primair saldo naar 4,5 procent. De regering gaat er prat op dat de overheidsfinanciën reeds vijf jaar uit de rode cijfers blijven, maar dat kon alleen door eenmalige maatregelen te treffen zoals de overname van het Belgacom-pensioenfonds vorig jaar. Minister Vande Lanotte kondigt nu de inning van achterstallige boetes en belastingen aan ten bedrage van 345 miljoen euro.

Wij vragen structurele maatregelen om zo van werkgelegenheid de eerste inkomstenbron te maken. We vragen een toekomstvisie en een rem op de groeiende uitgaven in de sociale zekerheid.

Deze regering voert een beleid door geen beleid te voeren. Aangekondigde maatregelen worden nooit uitgevoerd of uitgesteld.

Il y a cinq % de faillites de plus que l'année dernière. Plus de 13 % de la population active belge est sans emploi : 8,8 % en Flandre, 18,9 % en Wallonie et 21,9 % à Bruxelles. C'est pourquoi je souhaite que la Flandre et la Wallonie puissent conclure leurs propres CCT. C'est la seule manière de remédier de façon différenciée aux différences structurelles du marché de l'emploi.

Les dépenses de sécurité sociale augmentent à tous les niveaux : la consommation de médicaments, le financement des hôpitaux et les honoraires des médecins sont de plus en plus élevés. Le déficit des soins de santé s'élève à 600 millions d'euros. Comment va-t-on maîtriser de telles dépenses sur le plan structurel avec une population vieillissante ?

Nous nous attendions à ce que le ministre cherche activement à identifier les causes de ces différences inexplicables en matière de sécurité sociale. Le ministre Vandenbroucke n'a pas pu le faire car le PS s'y opposait. M. Demotte veut à nouveau intervenir dans le domaine de la prévention, une compétence que les Communautés exercent avec succès. Le niveau fédéral n'est pas en mesure de maîtriser les dépenses afférentes à la médecine curative. C'est pourquoi nous proposons de confier l'ensemble des soins de santé aux Communautés auxquelles la Constitution attribue cette compétence.

En ce qui concerne le problème du vieillissement, il s'avère que le Fonds de vieillissement n'est toujours pas financé par des contributions stables. Une injection de capital unique est insuffisante. En outre, il existe peu de mesures efficaces pour combattre les départs anticipés.

Le budget pour les services d'incendie sera augmenté de 15 %. Nous préconisons une revalorisation des corps de pompiers volontaires. Nous espérons que la facture du changement des statuts du personnel pour la gestion de la sécurité et les services de secours ne devra pas être supportée à terme par les communes comme cela a été le cas pour la réforme des polices.

Le premier ministre vit dans un monde virtuel car il ne connaît apparemment pas les engagements de son parti en ce qui concerne la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde. L'accord de gouvernement flamand ne prête pas à confusion à ce sujet. Les propositions de loi ont été déposées et suivront la procédure parlementaire habituelle. Pourquoi le premier ministre parle-t-il encore alors d'un forum ?

Er zijn 5 procent meer faillissementen dan vorig jaar. Meer dan 13 procent van de Belgische arbeidsbevolking zit zonder werk: 8,8 procent in Vlaanderen, 18,9 procent in Wallonië en 21,9 procent in Brussel. Daarom wil ik dat Vlaanderen en Wallonië eigen CAO's kunnen afsluiten. Het is de enige manier om structurele verschillen op de arbeidsmarkt gedifferentieerd aan te pakken.

De uitgaven in de sociale zekerheid stijgen op alle vlakken: de geneesmiddelenconsumptie, de ziekenhuisfinanciering en de artsenhonoraria worden altijd duurder. In de gezondheidszorg is het tekort opgelopen tot 600 miljoen. Hoe wil men die uitgaven structureel onder controle houden met een vergrijzende bevolking?

Wij hadden verwacht dat de minister actief op zoek zou gaan naar de onverklaarbare verschillen in de sociale zekerheid. Minister Vandenbroucke kon dit niet, omdat de PS dwarslag. Minister Demotte wil zich opnieuw inlaten met preventie, een bevoegdheid die de Gemeenschappen met succes uitoefenen. Het federale niveau krijgt de uitgaven voor de curatieve geneeskunde niet onder controle. Daarom stellen wij voor de hele gezondheidszorg over te hevelen naar de Gemeenschappen, die daar ook grondwettelijk voor bevoegd zijn.

Wat betreft de vergrijzingsproblematiek is het zo dat het Zilverfonds nog steeds niet door een vaste bijdrage worden gefinancierd. Met een eenmalige kapitaalinjectie komt men er niet. Er zijn voorts weinig doeltreffende maatregelen om de vervroegde uittreding tegen te gaan.

Er komt een verhoging van 15 procent van het brandweerbudget. Wij pleiten voor een herwaardering van de vrijwillige brandweer. Wij hopen dat de factuur van de statutenwijziging voor de veiligheidszorg en hulpdiensten op termijn niet naar de gemeenten wordt doorgeschoven, zoals dat gebeurd is bij de politiehervorming.

De premier leeft in een virtuele wereld, want hij kent blijkbaar het engagement niet van zijn partij omtrent de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Het Vlaams regeerakkoord is hierover duidelijk. De wetsvoorstellen zijn ingediend en zullen een normale parlementaire afhandeling krijgen. Wat bazelt de premier dan nog over een forum?

01.26 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Plusieurs propositions ont été déposées pour l'arrondissement électoral, mais non pour l'arrondissement judiciaire.

01.26 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Er is een cluster van voorstellen ingediend voor het kiesarrondissement, maar niet voor het gerechtelijk arrondissement.

01.27 Patrick De Groote (N-VA): L'arrondissement judiciaire sera également scindé selon l'accord de gouvernement flamand, qui a par ailleurs également été signé par le VLD. Le premier ministre associe la scission à la discussion de certains points critiques qui entravent depuis des décennies déjà la pacification communautaire. Le contenu de la déclaration de politique fédérale est incompatible avec l'accord de gouvernement flamand. Nous restons fidèles à nos engagements.

01.27 Patrick De Groote (N-VA): Ook dat zal volgens het Vlaamse regeerakkoord, waaronder ook de VLD-handtekening staat, worden gesplitst. De premier koppelt de splitsing aan een bespreking van angels die al decennia de communautaire pacificatie beletten. Wat in zijn beleidsverklaring staat, is onverenigbaar met het Vlaamse regeerakkoord. Wij houden ons aan onze afspraken.

Le parti du premier ministre préconise une réduction de la pression fiscale mais voilà qu'il parvient à affaiblir encore la compétitivité des entreprises en imposant une cotisation supplémentaire sur les voitures de société. Les charges sur le travail sont de nouveau alourdies. Est-ce ainsi que l'on crée un Etat social actif ? Les entreprises vont reporter sur leurs collaborateurs les coûts de cette mesure. Le gouvernement ne parvient pas à rogner sérieusement sur les dépenses. De toute évidence, il est plus facile de lever des impôts.

De partij van de premier komt op voor belastingverlaging, maar slaagt er ook nu weer in de concurrentiepositie van de bedrijven te verminderen door bijkomende belastingen op bedrijfswagens op te leggen. Weer worden de lasten op arbeid verhoogd. Zo creëert men toch geen actieve welvaartsstaat? De kosten van deze maatregel zullen door de ondernemingen worden doorgerekend aan de werkende mensen. Waar de regering niet in slaagt, is het grondig snoeien in de uitgaven. Belastingen heffen is blijkbaar makkelijker.

Le précédent gouvernement déclarait qu'il n'y avait plus de différends communautaires. La réalité est plutôt qu'il existe des différends communautaires en matière de mobilité et de sécurité routière, de justice et de défense, concernant DHL et l'environnement, l'emploi et les soins de santé, le plan Copernic et l'immigration. En réalité, on pourrait discuter de tout dans le cadre du Forum. Sauf de la scission, bien sûr, car il y a un accord là-dessus.

De vorige regering zei dat er geen communautaire tegenstellingen meer waren. De realiteit is anders: er zijn communautaire tegenstellingen inzake mobiliteit en verkeersveiligheid, justitie en defensie, DHL en ecologie, werkgelegenheid en gezondheidszorg, Copernicus en migratie. Eigenlijk kan gewoon alles op het Forum besproken worden. Behalve de splitsing natuurlijk, want daarover bestaat een akkoord.

Les besoins, les intérêts et le potentiel ne sont pas les mêmes en Flandre et en Wallonie. Le temps est venu de laisser chaque communauté déterminer sa propre politique et assumer sa responsabilité financière.

De noden, de interesses en de mogelijkheden verschillen in Vlaanderen en Wallonië. Het wordt tijd dat elke gemeenschap haar eigen beleid kan bepalen en zelf financiële verantwoordelijkheid draagt.

Le **président**: Je félicite M. De Groote, non seulement à l'occasion de son anniversaire, mais aussi de son maiden speech. (*Applaudissements*)

De **voorzitter**: Ik feliciteer de heer De Groote, niet alleen voor zijn verjaardag, maar ook voor zijn maidenspeech. (*Applaus*)

01.28 Patrick Cocriamont (FN): Les ministres et les responsables des partis politiques traditionnels pataugent dans un beau pétrin et le peuple tout entier pâtit de l'incurie du gouvernement. Les dossiers relatifs à DHL et à la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde illustrent

01.28 Patrick Cocriamont (FN): De ministers en de verantwoordelijken van de traditionele politieke partijen zitten in de knoei en de hele bevolking is het slachtoffer van het wanbeleid van de regering. Het DHL-dossier en het dossier betreffende de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde tonen aan dat

bien l'incapacité des leaders politiques à diriger la nation. Face à tant de problèmes irrésolus, le premier ministre nous présente un programme de fin de règne.

Ce programme se base sur des vœux pieux et des statistiques souvent fort éloignées des réalités quotidiennes de la ménagère. Il est certes important de savoir si le PIB et le PNB croissent, mais il est mille fois plus important de savoir si le pouvoir d'achat de notre peuple progresse. Or, il baisse et la Belgique est en voie de paupérisation. Vous espérez créer 39.000 emplois supplémentaires mais pouvez-vous nous promettre qu'ils seront synonyme, pour les personnes engagées dans des entreprises, d'une amélioration du niveau de vie ? Au fait, ne parliez-vous pas, voici deux ans, de la création de 200.000 emplois grâce à votre programme ultra-libéral ?

Vous prévoyez un forum pour régler les conflits communautaires. Il s'agit de créer un fromage supplémentaire dans un pays qui compte déjà un trop grand nombre d'institutions. Votre grand défi consiste à mobiliser les travailleurs âgés, alors que ceux-ci méritent après une existence bien remplie leur repos. Les «jeunes» issus de l'immigration ne feraient-ils pas défaut ? Peut-on en conclure que l'intégration prônée par les laquais du mondialisme est un échec ? Il faut d'abord protéger l'emploi des Européens, et pour ce faire condamner les délocalisations.

Votre déclaration concernant les nouveaux besoins sociaux et défis de société brille par son cynisme et son manque d'audace. Majorer l'allocation des personnes handicapées ou en situation précaire de 1% relève de la fumisterie. Rapidement dépassées par l'augmentation des prix, les pseudo-améliorations de la coalition socialo-libérale n'apparaîtront bien vite aux yeux de nos compatriotes que comme des mesures camouflées de régression sociale.

De tous les satisfecit que vous vous accordez, celui sur la sécurité est le plus choquant. Dans les villes les plus touchées par le banditisme, le nombre d'agressions a diminué. Mais il a augmenté dans les cités périphériques. Il faut s'attaquer à la racine du mal : la société permissive et décadente. En ce qui concerne le terrorisme, les mesures prises nous semblent raisonnables. Mais il ne faut pas susciter ce terrorisme en remplaçant en Afghanistan des troupes américaines en partance pour l'Irak.

de politieke leiders niet bij machte zijn de natie te leiden. Tegenover al die onopgeloste problemen stelt de premier een minimumprogramma.

Het hangt aaneen van vrome wensen en gaat uit van statistieken die vaak mijlenweg van de dagdagelijkse realiteit verwijderd zijn. Het is ongetwijfeld belangrijk te weten of het BBP en het BNP stijgen, nog duizendmaal belangrijker echter is of de koopkracht van de bevolking toeneemt. Die gaat er echter op achteruit en ons land zinkt weg in de armoede. U hoopt voor 39.000 extra jobs te zorgen. Kan u ons echter ook verzekeren dat de mensen die in bedrijven worden aangeworven, daar beter van zullen worden? Kondigde u, twee jaar geleden, niet 200.000 extra jobs aan dankzij uw ultraliberaal programma?

U wil de communautaire geschillen door een forum laten behandelen. Het is dus de bedoeling nog een bijkomend orgaan op te richten in een land waar er al te veel instellingen zijn. Uw grote uitdaging bestaat erin een beroep te doen op de oudere werknemers, terwijl die na een drukke loopbaan aan een welverdiende rust toe zijn. Is het niet zo dat de migrantenjongeren het op dat gebied laten afweten? Mag men daaruit besluiten dat de integratie die door de lakeien van het mondialisme wordt bepleit, op een mislukking is uitgedraaid? Men moet in de eerste plaats de werkgelegenheid van de Europeanen beschermen, en daartoe moeten de delokalisaties worden veroordeeld.

Uw verklaring met betrekking tot de nieuwe maatschappelijke behoeften en uitdagingen is bijzonder cynisch en wordt gekenmerkt door een gebrek aan durf. Het is ronduit belachelijk de uitkeringen voor gehandicapten of kansarmen met 1% op te trekken. Onze medeburgers zullen al snel inzien dat die pseudo-maatregelen van de paarse coalitie, die al snel zullen worden tenietgedaan door de verhogingen van de prijzen, niet meer inhouden dan een verkapte sociale achteruitgang.

Van alle lof die u zichzelf toezwaait stinkt die over het veiligheidsbeleid wel het hardst. In de steden die het meest geteisterd worden door banditisme is het aantal gevallen van agressie weliswaar gedaald maar in de omliggende steden nam de agressie dan weer toe. We moeten het kwaad bij de wortel vatten: de permissieve en decadente samenleving. Op het vlak van de terrorismebestrijding werden volgens ons de geschikte maatregelen getroffen. Maar we mogen het terrorisme niet uitlokken door troepen te sturen naar Afghanistan om er de

Amerikaanse soldaten af te lossen die naar Irak worden verplaatst.

La partie «Justice» ne fait que répéter la déclaration précédente.

Vous voulez faire de l'Europe un cauchemar en plaidant pour le lancement dès l'année prochaine des négociations avec la Turquie. Vous manifestez votre méconnaissance profonde de notre histoire, de notre culture et de nos traditions. La Turquie est certes un pion majeur sur l'échiquier yankee mais elle n'a rien d'européen.

Avec vos projets de gouvernement nous retournons au XIX^e siècle et à l'époque la plus noire du libéralisme (*Applaudissements sur quelques bancs du Vlaams Blok*).

01.29 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Je trouve qu'en intervenant comme il l'a fait, M. De Crem s'est surtout attaché à régler des comptes personnels, animé d'un sentiment d'aigreur et ressassant le passé. Je déplore qu'il refuse la main tendue du gouvernement dans le dossier de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Un dialogue communautaire ouvert est pourtant la seule solution.

M. Annemans a une curieuse conception de la démocratie, puisqu'il estime qu'un groupe parlementaire doit veiller à ce que les autres partis se rallient à ses prises de position. Moi, j'ai l'impression que c'est plutôt la caractéristique d'un Etat connaissant le régime du parti unique. Je pense personnellement que dans une démocratie, le Parlement est le reflet d'une mosaïque d'idées, avec une majorité et une minorité. M. Annemans fait toujours partie de ce genre de minorité qui exploite le mécontentement et la peur de l'étranger.

Il a fait son petit show comme chaque année, non sans un certain talent, je le reconnais. Tous les ans, il convoque un personnage de la mythologie. Mais quant à moi, avec mes côtes fêlées, je me suis senti, au cours de ces dernières semaines, bien davantage dans la peau de Sisyphe que d'Icare !

En effet, j'ai peut-être sous-estimé l'incidence des élections régionales. Mais M. Annemans, ainsi que l'ensemble de l'opposition, s'est quant à lui surestimé. Il pensait assurément qu'il n'y aurait plus de gouvernement aujourd'hui, et a fortiori un gouvernement pouvant présenter un budget en équilibre.

Si les gouvernements régionaux et l'entreprise DHL

Het hoofdstuk "Justitie" verschilt in niets van wat er in de vorige verklaring stond.

Door te pleiten voor het aanknopen van onderhandelingen met Turkije in de loop van volgend jaar wil u van de Europese droom een nachtmerrie maken. U heeft duidelijk niets geleerd uit onze geschiedenis, beschaving en gebruiken. Turkije mag dan wel een belangrijk schaakstuk zijn voor de yankees, maar het heeft niets gemeen met Europa.

Uw regeringsprojecten betekenen een terugkeer naar de 19^e eeuw en naar de zwartste bladzijden van het liberalisme. (*Applaus op enkele banken van het Vlaams Blok*)

01.29 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): De tussenkomst van de heer De Crem vond ik nogal persoonlijk gekleurd, verzuurd en gericht op het verleden. Ik betreur dat hij de uitgestoken hand van de regering weigert inzake Brussel-Halle-Vilvoorde. Een open communautaire dialoog is nochtans de enige weg.

De heer Annemans heeft een rare opvatting over democratie: volgens hem moet een fractie in het Parlement ervoor zorgen dat de andere partijen de eigen standpunten overnemen. Dat lijkt me veeleer het kenmerk van een eenpartijstaat. Mijns inziens is het Parlement in een democratie een schakeling van ideeën, met een meerderheid en een minderheid. De heer Annemans behoort nog steeds tot het soort minderheid dat inspeelt op ongenoegen en op de angst voor het vreemde.

De heer Annemans voerde zijn jaarlijkse show op, niet gespeend van enig talent. Elk jaar komt hij met een nieuwe mythologische figuur op de proppen. Nochtans voelde ik mij de voorbije weken veeleer Sisyphus dan Icarus met die gekneusde ribben.

Misschien heb ik de weerslag van de regionale verkiezingen inderdaad onderschat. Maar de heer Annemans, en met hem de hele oppositie, heeft zichzelf overschat. Hij dacht immers dat hier vandaag geen regering meer zou staan, laat staan een regering met een begroting in evenwicht.

Als de regionale regeringen en het bedrijf zelf

elle-même se montrent de bonne volonté, une solution doit pouvoir être apportée à ce dossier, au-delà des divergences entre la majorité et l'opposition. Rappelons que le gouvernement fédéral a formulé plusieurs propositions concrètes dans ce dossier. Nous ne pouvons faire davantage.

La présentation de la déclaration de gouvernement ici même hier ne s'est pas limitée à la lecture d'un texte de quinze pages tout au plus. Outre le budget, nous avons fourni au Parlement une déclaration de politique complète et détaillée de plus de quarante pages.

(*En français*) C'est la première fois que l'on fait les choses comme cela. Nous avons détaillé dans un document les réformes et politiques qui seront introduites.

01.30 Jean-Jacques Viseur (cdH): C'est aussi la première fois que le document budgétaire annexé à la déclaration gouvernementale ne comporte pas de chiffres des recettes et dépenses. Vous présentez des textes sans aucune relation avec les chiffres ! C'était d'ailleurs votre intention, puisqu'en septembre, vous vouliez venir sans budget.

01.31 Pieter De Crem (CD&V): Le premier ministre estime que l'attitude des autres gouvernements bloque le dossier DHL. Il connaît très certainement la réponse de DHL. Va-t-il céder et permettre aux huit avions les plus bruyants de survoler Bruxelles ? Comment pourrait-il autrement régler ce dossier ?

01.32 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Le porte-parole de DHL a annoncé aujourd'hui que l'entreprise ne donnera sa réponse officielle aux questions du gouvernement que la semaine prochaine. Lorsque nous recevrons cette réponse, nous mènerons une concertation avec les gouvernements flamand et bruxellois. M. De Crem ferait mieux d'éviter toute improvisation, surtout au détriment de milliers de collaborateurs de l'entreprise.

01.33 Pieter De Crem (CD&V): Voilà une réponse creuse et démagogique. DHL a besoin de seize vols de nuit par vingt-quatre heures, avec les appareils les plus bruyants. J'aimerais savoir ce qu'en pense le premier ministre. Il fait la politique de l'autruche, au détriment de dizaines de milliers de citoyens qui ne pourront plus fermer l'œil.

01.34 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Qu'un chef de groupe raconte

voldoende willen meewerken, moet er over de grenzen van meerderheid en oppositie heen een oplossing kunnen komen voor het DHL-dossier. Men mag niet vergeten dat de federale regering terzake uitgewerkte voorstellen heeft gedaan. Meer kunnen we niet doen.

Bij de voorstelling van de regeringsverklaring beperkten wij ons gisteren niet tot het aflezen van een tekst van hooguit vijftien bladzijden. Naast de begroting bezorgden we het Parlement een volledige en gedetailleerde beleidsverklaring van meer dan veertig bladzijden.

(*Frans*) Het is de eerste keer dat wij op die manier te werk zijn gegaan. Wij hebben de geplande hervormingen en beleidslijnen in een document toegelicht.

01.30 Jean-Jacques Viseur (cdH): Het is ook de eerste keer dat het begrotingsdocument dat bij de regeringsverklaring is gevoegd, geen cijfers over de inkomsten en de uitgaven bevat. U stelt teksten voor zonder enig verband met de cijfers te leggen! Dat was trouwens uw bedoeling, want in september wou u ook al naar de Kamer komen zonder het over de begroting te hebben.

01.31 Pieter De Crem (CD&V): Volgens de eerste minister blokkeert de houding van de andere regeringen het DHL-dossier. De premier kent ongetwijfeld het antwoord van DHL aan de regering. Zal hij toegeven en de acht meest lawaaierige toestellen boven Brussel laten vliegen? Hoe zal hij het dossier anders afhandelen?

01.32 Eerste minister Guy Verhofstadt (*Nederlands*): De woordvoerder van DHL heeft vandaag meegedeeld dat er pas volgende week een officieel antwoord van het bedrijf op de vragen van de regering zal komen. Als wij dat antwoord ontvangen, zullen wij overleg plegen met de Vlaamse en de Brusselse regering. De heer De Crem moet hier niet improviseren, zeker niet ten koste van de duizenden medewerkers van het bedrijf.

01.33 Pieter De Crem (CD&V): Dat is een plat en demagogisch antwoord. DHL heeft zestien nachtvluchten per etmaal nodig met de meest lawaaige toestellen. Ik wil weten wat de premier daarvan vindt. Hij steekt zijn kop in het zand ten koste van tienduizenden die zullen wakker liggen.

01.34 Eerste minister Guy Verhofstadt (*Nederlands*): Het is erg dat een fractieleider uit zijn

n'importe quoi est vraiment déplorable.

Je vais à présent commenter une par une les critiques formulées ici aujourd'hui.

La première critique soulignait nos mauvais résultats en matière d'emploi. Le taux de chômage est en effet élevé alors que le taux d'activité est faible. Au cours des trois dernières années difficiles qui viennent de s'écouler, 10.000 emplois ont été perdus. 12.000 emplois seront créés cette année. Notre taux de chômage de 8,6% est légèrement inférieur à la moyenne européenne. Selon le rapport sur la compétitivité 2003-2004 publié aujourd'hui, la Belgique passe de la vingt-septième à la vingt-cinquième place. Même si elle est modeste, il s'agit tout de même d'une amélioration.

01.35 Greta D'hondt (CD&V): Sur ces 12.000 nouveaux emplois, combien sont-ils le fruit du système des titres-services ? De combien d'équivalents temps plein s'agit-il ? Il est déplorable que nos taux d'activité et d'emploi continuent à baisser.

01.36 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Notre position concurrentielle se serait améliorée, mais le rapport mentionne également des points négatifs. Les chiffres sont catastrophiques en matière de disponibilité du capital, de flexibilité et de pression fiscale.

01.37 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Le rapport énumère nos forces et nos faiblesses. Mais en dépit des points faibles, nous enregistrons globalement une progression. Quelques milliers d'emplois ont été créés grâce à la simplification du système des titres-services, ce qui n'est pas à dédaigner. Cette mesure constitue une bonne solution pour de nombreux intéressés.

Une deuxième critique est que le budget ne serait pas crédible. Si M. Annemans n'a pas confiance dans le budget, la Commission européenne, elle, a confiance (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*). Cela fait déjà cinq ans que nous parvenons à exécuter un budget en équilibre, il en sera de même pour la sixième année (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*). La vérité a ses droits. (*Hilarité sur les bancs de l'opposition*). Année après année, nous avons eu des excédents budgétaires et cette année nous n'avons pas surestimé la croissance économique, mais nous l'avons sous-estimée.

En 2005, la dette s'élèvera à 93 % du PIB. En

nek kletst.

Ik zal verder commentaar geven op alle kritieken die hier vandaag zijn geuit.

Een eerste kritiek is dat wij slecht scoren op gebied van werkgelegenheid. De werkloosheid ligt inderdaad hoog en de activiteitsgraad laag. Er zijn in de laatste drie moeilijke jaren 10.000 arbeidsplaatsen verloren gegaan. Dit jaar zullen er 12.000 bijkomen. Met een werkloosheidsgraad van 8,6 percent zitten we net onder het Europese gemiddelde. In het competitiviteitsrapport 2003 – 2004 dat vandaag gepubliceerd is, staat dat België van de zevenentwintigste naar de vijfentwintigste plaats stijgt. Dat is een bescheiden verbetering, maar toch een verbetering.

01.35 Greta D'hondt (CD&V): Hoeveel van die 12.000 nieuwe arbeidsplaatsen worden gerealiseerd met dienstencheques? Over hoeveel fulltime equivalenten gaat het? Het is een trieste realiteit dat onze activiteits- en werkgelegenheidsgraad blijven dalen.

01.36 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Onze concurrentiepositie zou verbeterd zijn, maar het rapport geeft ook negatieve punten aan. Op kapitaalsbeschikbaarheid, flexibilité en belastingdruk scoren we catastrofaal.

01.37 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Het rapport somt sterktes en zwaktes op. Er zijn inderdaad zwakke punten, maar in het algemeen gaan we erop vooruit. Een paar duizend arbeidsplaatsen komen er inderdaad bij door de vereenvoudiging van het dienstenchequessysteem, maar daar hoeft niemand op neer te kijken. Voor vele betrokkenen is het een goede oplossing.

Een tweede kritiek is dat de begroting ongeloofwaardig zou zijn. De heer Annemans heeft er geen vertrouwen in, de Europese Commissie wel. (*Applaus bij de meerderheid*) Het is al vijf jaar gelukt om een begroting in evenwicht uit te voeren, het zal zes jaar lukken. (*Applaus bij de meerderheid*) De waarheid heeft haar rechten. (*Hilariteit op de oppositiebanken*) Jaar na jaar hebben we overschotten gekend en dit jaar hebben we de groei van de economie niet overschat, maar onderschat.

In 2005 zal de schuld 93 percent van het BBP

1981-1982, la dette est passée de 77 à 101 %. À l'heure actuelle, elle diminue chaque année un peu plus. Qui est crédible, alors ?

Notre solde primaire a en effet diminué quelque peu, mais seulement deux pays européens ont un solde primaire positif, la Finlande et la Belgique (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*).

Nous avons en effet échelonné l'exécution de certaines mesures, mais personne n'a mentionné l'épargne d'un milliard d'euros que nous avons réalisée au sein des départements et des organismes de paiement.

(*En français*): Mme Nagy a parlé de *hold up* sur les Communautés et Régions que contiendrait le budget. La réalité est une augmentation des recettes de près de 2 milliards d'euros. Sur cette somme, 1,7 milliard sera transféré aux Communautés et Régions. Alors, il faut cesser de parler de *hold up* devant les télévisions !

01.38 Marie Nagy (ECOLO): Je maintiens que vous prenez une décision unilatérale et que vous essayez de modifier la loi de financement par une entourloupe. Il aurait fallu négocier avant.

01.39 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): Nous avons proposé aux Communautés et Régions un nouveau cadre financier pour les années à venir. Elles se sont dites prêtes à parler de 2005 si nous étions prêts à parler de la période 2006-2011. Il s'agit donc d'un accord. Nous nous basons sur l'avis du Conseil supérieur des finances. Il n'y a nulle part de *hold up*.

(*En néerlandais*) Des critiques ont également été émises en ce qui concerne la hausse de la fiscalité. Il y a effectivement de nouvelles recettes, mais il s'agit de mesures pleines de sens et parfaitement justifiées. En instaurant un prix minimum pour le tabac, nous cherchons essentiellement à combattre le tabagisme chez les jeunes. En ce qui concerne les voitures de société, nous n'augmentons pas les cotisations : dans une certaine mesure, nous les réduisons même en retenant comme critère les émissions de CO₂ plutôt que le nombre de chevaux fiscaux. Mais grâce à l'échange de données entre le ministère des Finances et l'ONSS, nous mettrons un terme aux subterfuges visant à échapper aux cotisations.

Pour le surplus, les mesures suivantes seront prises en 2005: réduction de la fiscalité sur les personnes à concurrence de 520 millions d'euros,

bedragen. De schuld explodeerde in 1981-1982 van 77 naar 101 procent, nu gaat er elk jaar een beetje af. Wie is er dan geloofwaardig?

Ons primair saldo is inderdaad iets gedaald, maar er zijn maar twee landen in Europa met een positief primair saldo, Finland en België. (*Applaus bij de meerderheid*)

We hebben inderdaad de uitvoering van enkele maatregelen gespreid, maar ik heb niets gehoord over de meer dan 1 miljard euro besparingen die we hebben gerealiseerd in de departementen en de uitbetalinginstellingen.

(*Frans*): Mevrouw Nagy had het over de *hold up* die met deze begroting op de Gemeenschappen en de Gewesten wordt gepleegd. In werkelijkheid nemen de inkomsten met bijna 2 miljard euro toe. Van dit bedrag zal 1,7 miljard naar de Gemeenschappen en de Gewesten worden overgeheveld. Men moet dus ophouden met voor de camera's over een *hold up* te spreken!

01.38 Marie Nagy (ECOLO): Ik blijf erbij dat u een eenzijdige beslissing neemt en dat u de financieringswet via een kunstgreep tracht te wijzigen. U had vooraf overleg moeten plegen.

(*Frans*): Wij hebben de Gemeenschappen en de Gewesten een nieuw financieel kader voor de komende jaren voorgesteld. Zij waren bereid het jaar 2005 te bespreken indien wij bereid waren over de periode 2006-2011 te praten. Er is dus een akkoord. Wij baseren ons op het advies van de Hoge Raad van Financiën. Van een *hold up* is geen sprake.

(*Nederlands*) Men had ook kritiek op de stijgende fiscaliteit. Het klopt dat er nieuwe inkomsten zijn, maar het gaat om maatregelen die zinvol en verantwoord zijn. Door een minimumprijs voor tabak in te stellen willen we vooral het roken bij jongeren tegengaan. Wat de bedrijfswagens betreft verhogen we de bijdragen niet: in zekere zin verlagen we ze zelfs door de CO₂-uitstoot in plaats van de fiscale pk als criterium te gebruiken. Maar we maken, door de uitwisseling van gegevens tussen Financiën en de RSZ, wel een einde aan de ontduiking van de bijdragen.

Voor de rest komen er in 2005 een daling van de fiscaliteit op personen van 520 miljoen euro, een indexering van de belastingsschalen vanaf 1

indexation des barèmes fiscaux à partir du 1^{er} janvier – ce qui représente un coût de 570 millions d'euros – et réduction des cotisations sociales à hauteur de 500 millions d'euros. Nous sommes ainsi sur la bonne voie.

Nos propositions concernant le problème de la fin de carrière ont été qualifiées de dérisoires. Nous avons émis 32 idées regroupées en trois volets. La concertation à ce sujet avec les partenaires sociaux devrait aboutir à des résultats au début de l'année prochaine. Il ne sert à rien d'annoncer une seule mesure spectaculaire, telle qu'une augmentation de l'âge de la prépension. Un demi-million de manifestants descendraient dans les rues, sans qu'on aboutisse finalement à aucun résultat. Le gouvernement va prendre trois initiatives. Nous souhaitons tout d'abord nous pencher sur la question des régimes de départ alternatifs, tels que le recours abusif au crédit-temps et au système *Canada Dry*, dans le cadre desquels les entreprises ne paient pas de cotisations. Deuxièmement, la condition de carrière doit être étendue, car la carrière constitue un critère plus important que l'âge. Troisièmement, nous souhaitons que les prépensionnés restent disponibles sur le marché de l'emploi.

(En français): M. Giet a parlé de différence entre le texte de la déclaration et les discours, au sujet de l'asymétrie. En fait, c'est un sentiment que j'ai sans doute exprimé en tant que Flamand plutôt qu'en tant que premier ministre. L'asymétrie peut fonctionner, à condition que les hommes politiques défendent les intérêts de leurs Communautés et Régions quand ils font partie des gouvernements de celles-ci et n'utilisent pas leur participation à un gouvernement régional pour faire de la politique au niveau fédéral. Il faut conserver une volonté de trouver ensemble des solutions.

(En néerlandais) Le Forum communautaire, qui débutera dès le 19 octobre, doit rechercher une solution aux problèmes énumérés dans la déclaration gouvernementale. Le gouvernement fédéral s'efforcera par ailleurs, en concertation avec les gouvernements régionaux et communautaires, de résoudre la question de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Ceux qui pensent que, dans ce dossier, une communauté peut imposer sa volonté à l'autre, se trompent. Le dialogue est la seule issue.

01.39 Jo Vandeurzen (CD&V): Les présidents des partis n'ignoraient pas, lors des négociations sur l'accord de gouvernement flamand, que le débat sur la scission de l'arrondissement Bruxelles-Hal-Vilvorde coïnciderait avec la confection du budget et le débat sur le vieillissement. De même, chacun

januari, die 570 miljoen euro kost, en een vermindering van de sociale bijdragen met 500 miljoen euro. Daarmee zijn we op de goede weg.

Onze voorstellen voor de eindeloopbaanproblematiek heeft men "slappe kost" genoemd. We hebben 32 ideeën voorgesteld in drie pakketten. Het overleg daarover met de sociale partners moet begin volgend jaar resultaat opleveren. Het heeft geen zin om één spectaculaire maatregel aan te kondigen, zoals een verhoging van de brugpensioenleeftijd. Dan krijgt men een half miljoen betogers op straat en uiteindelijk geen resultaat. De regering gaat drie zaken doen. Ten eerste willen we iets doen aan de alternatieve uitredingsstelsels, zoals het misbruik van het tijdskrediet en de *Canada Dry*-regeling, waarop de bedrijven geen bijdragen betalen. Ten tweede moet de loopbaanvereiste uitgebreid worden, want loopbaan is een belangrijker criterium dan leeftijd. Ten derde willen we dat bruggepensioneerden beschikbaar blijven voor de arbeidsmarkt.

(Frans) De heer Giet wees erop dat, wat de asymmetrische coalities betreft, er een verschil bestaat tussen de tekst van de beleidsverklaring en de eigenlijke toespraak. Wellicht sprak ik op dat ogenblik eerder als Vlaming dan als eerste minister. Asymmetrie kan werken, op voorwaarde dat de politici de belangen van hun Gemeenschappen en Gewesten verdedigen wanneer ze deel uitmaken van de deelregeringen en dat ze hun deelname aan een deelregering niet gebruiken om op het federale niveau politiek te bedrijven. We moeten bereid blijven om samen naar oplossingen te streven.

(Nederlands) Het communautaire Forum zal een oplossing zoeken voor de problemen opgesomd in de beleidsverklaring. Het startschot voor dit Forum wordt reeds op 19 oktober gegeven. Daarnaast zal de federale regering in dialoog met de gewest- en gemeenschapsregeringen een oplossing voor Brussel-Halle-Vilvoorde zoeken. Wie denkt dat één gemeenschap in dit dossier zijn wil kan opleggen aan de andere, vergist zich. We kunnen dit alleen oplossen door met elkaar te praten.

01.39 Jo Vandeurzen (CD&V): Bij de onderhandelingen over het Vlaamse regeerakkoord wisten de partijvoorzitters al dat de splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde eraan zou komen in de periode dat de begroting moet worden opgesteld en dat het vergrijzingsdebat zou worden

savait que la scission devrait être réalisée par une loi votée à la majorité simple. Pour sa part, le CD&V était conscient de la nécessité d'adopter une attitude constructive et ouverte à la concertation, en respectant un certain rythme. Le CD&V a également affirmé sa volonté de contribuer à la réduction de la dette publique fédérale.

Lorsque les engagements doivent être honorés, deux principes sont de mise. La crédibilité n'est acquise que lorsque les entités fédérées et l'Etat fédéral se respectent mutuellement. Je m'étonne de la difficulté de cet exercice. La déclaration gouvernementale comporte quelques mesures qui ont une incidence sur les Régions, qui n'en ont pas été informées. Il est en outre crucial que chacun respecte les accords de bonne foi. Je vais m'adresser en particulier aux collègues du VLD, du sp.a et de spirit. Je souligne que la proposition de loi que nous avons déposée ensemble ne mentionne pas que les socialistes et les libéraux peuvent objecter que la scission est impossible sans l'accord des partis francophones. Le CD&V n'a pas réagi, avant le dépôt de la proposition de loi, aux nombreuses questions posées au sujet de ce qui se passerait si la proposition n'était pas déposée parce que la bonne foi supposait que le CD&V, laisserait à ses partenaires du gouvernement fédéral la marge de manœuvre nécessaire.

Je rappelle incidemment le contenu de l'accord de gouvernement flamand, dans le cadre duquel il est opté pour une fonction publique bilingue au lieu de services bilingues à Bruxelles et, en ce qui concerne l'autonomie constitutive, pour une représentation garantie des deux groupes linguistiques à tous les échelons. Tous les partis s'engagent à veiller scrupuleusement au respect de la législation linguistique, particulièrement dans les communes à facilités. L'accord de gouvernement flamand stipule par ailleurs que le gouvernement flamand ne ratifiera en aucun cas la Convention pour la protection des minorités.

Nous accordons notre confiance aux partis avec lesquels nous avons conclu cet accord et espérons qu'ils assumeront leurs responsabilités. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

01.40 Jean-Jacques Viseur (cdH): J'ai entendu le premier ministre répéter à plusieurs reprises que l'Etat fédéral doit assurer le dialogue entre différents niveaux de pouvoirs. La base même d'un Etat fédéral est le respect entre les différents niveaux de pouvoir.

gevoerd. Het was ook geweten dat de splitsing bij een federale wet met gewone meerderheid zou gebeuren. CD&V van zijn kant wist dat een constructieve houding moest worden aangenomen, met ruimte voor overleg en met de inachtneming van een zeker tempo. CD&V heeft ook gezegd mee te willen werken aan de afbouw van de federale staatsschuld.

Wanneer de afspraken moeten worden uitgevoerd, gelden twee principes. Men is maar geloofwaardig als de deelstaten en de federale staat respect voor elkaar tonen. Het verbaast me dat dit zo moeilijk is. In de regeerverklaring staan enkele maatregelen met een weerslag op de Gewesten, terwijl de Gewesten daarover niet werden ingelicht. Verder is het ook cruciaal dat iedereen zich te goeder trouw houdt aan wat is afgesproken. Ik richt me nu in het bijzonder tot de collega's van VLD, sp.a en spirit. Ik beklemtoon dat in het wetsvoorstel dat wij samen hebben ingediend niet vermeld staat dat de socialisten en de liberalen kunnen opwerpen dat er geen splitsing mogelijk is zonder het akkoord van de Franstalige partijen. CD&V heeft, vóór de indiening van het wetsvoorstel, niet gereageerd op de vraag die tientallen keren werd gesteld naar de gevolgen van een eventuele niet-indiening van het voorstel, omdat de goede trouw veronderstelde dat CD&V haar partners in de federale regering de nodige ruimte zou laten.

Ik herinner even aan de inhoud van het Vlaamse regeerakkoord. Het Vlaamse regeerakkoord kiest voor een tweetalige ambtenarij in plaats van tweetalige diensten in Brussel en, met betrekking tot de constitutieve autonomie, voor een gewaarborgde vertegenwoordiging van de beide taalgroepen op alle niveaus. Alle partijen zeggen streng te zullen toekijken op het respect voor de taalwetgeving, vooral in de faciliteitengemeenten. Het Vlaamse regeerakkoord vermeldt tevens dat de Vlaamse regering onder geen beding het Minderhedenverdrag zal goedkeuren.

Wij geven ons vertrouwen aan de partijen waarmee we dit akkoord sloten en wij hopen dat zij hun verantwoordelijkheid zullen opnemen. *(Applaus bij de CD&V)*

01.40 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik heb de eerste minister herhaaldelijk horen verklaren dat de federale Staat moet zorgen voor een dialoog tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus. Het respect tussen de diverse bevoegdheidsniveaus vormt de basis van een federale Staat.

Or, force est de constater que l'Etat fédéral a commis une agression contre les entités fédérées et tous les pouvoirs publics par l'instauration de la retenue sur le pécule de vacances, par laquelle vous créez un nouvel impôt à charge des pouvoirs publics, sans aucune négociation. Vous dites que c'est normal puisque l'on donne beaucoup d'argent aux Communautés et Régions. Mais c'est là l'application stricte de la loi de financement. Vouloir reprendre d'une main ce que l'on s'est obligé à donner de l'autre, dans le cadre d'un accord politique, ce n'est pas de la loyauté fédérale !

Il y a encore ce concept d'"l'intertemporalité budgétaire". Le terme ne veut rien dire en soi mais veut tout dire en réalité. Vous prétendez, Monsieur le Premier ministre, donner beaucoup d'argent aux Communautés et aux Régions mais vous voulez peser sur l'utilisation qu'elles en feront. Pour la période 2000-2005, il existe un accord de coopération qui sera respecté par les entités fédérées. Pour la suite, vous voulez qu'elles suivent une recommandation de 2004 du Conseil supérieur des finances. Selon celui-ci, le refinancement des Communautés et Régions doit être utilisé pour mener des politiques nouvelles et respecter la norme de désendettement. C'est justement ce que font les entités fédérées. Mais vous voulez qu'elles consacrent une partie importante de leur financement à leur désendettement, permettant ainsi à l'Etat fédéral de mener une politique moins sérieuse que celle qu'il entend imposer aux Régions. Ce n'est pas ça la loyauté fédérale ! Elle consiste à respecter les règles que l'on a soi-même édictées ! N'oubliez pas que c'est notre engagement à maintenir un solde primaire à 4,8% qui nous a permis d'entrer dans l'euro.

01.41 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*): Vous ne voyez pas la réalité. Nous sommes les seuls, avec la Finlande, à disposer d'un solde primaire positif.

01.42 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Nous devons maintenir un solde primaire élevé à cause de notre dette. Il constitue notre seul volant d'ajustement. En 2003, vous vous êtes engagé à maintenir un solde primaire à 4,8%. Aujourd'hui, vous annoncez qu'il sera de 4,5%.

01.43 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*): Nous sommes le seul pays à disposer

Men moet echter vaststellen dat de federale Staat de deelgebieden en alle overheden voor het hoofd heeft gestoten door het invoeren van een inhouding op het vakantiegeld. Op die manier wordt een nieuwe belasting ten laste van de overheden ingesteld, zonder dat daarover enige onderhandeling heeft plaatsgevonden. Volgens u is dat normaal, omdat de Gemeenschappen en Gewesten veel geld toebedeeld krijgen. Maar dat is enkel maar het gevolg van de loutere toepassing van de financieringswet. Met de ene hand willen terugnemen wat men met de andere hand verplicht is toe te kennen in het kader van een politiek akkoord, dat is geen federale loyaliteit!

En dan is er nog het begrip "budgettaire intertemporaliteit". Op zich heeft de term geen betekenis, in werkelijkheid echter des te meer. Mijnheer de eerste minister, u beweert dat u veel geld aan de Gemeenschappen en de Gewesten geeft, maar u wil uw stempel drukken op de manier waarop zij die middelen zullen aanwenden. Voor de periode 2000-2005 bestaat een samenwerkingsakkoord dat door de deelgebieden zal worden nageleefd. Na die datum wenst u dat zij een aanbeveling van de Hoge Raad van Financiën uit 2004 volgen. De Raad ziet de herfinanciering van de Gemeenschappen en de Gewesten als een middel om een nieuw beleid te voeren en de norm inzake de schuldafbouw te eerbiedigen. Dat is net wat de deelgebieden doen. Wat u echter wil, is dat zij een aanzienlijk gedeelte van hun financiering in de schuldafbouw pompen, zodat de federale overheid een minder strikt beleid kan voeren dan datgene dat zij de Gewesten wil opleggen. Dat is niet waar de federale loyaliteit voor staat! Integendeel, zij houdt in dat men zich aan de regels houdt die men zelf heeft uitgevaardigd! U mag niet vergeten dat wij de euro maar hebben kunnen invoeren dankzij onze verbintenis om een primair saldo van 4,8 procent te behouden.

01.41 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): U ziet de werkelijkheid niet. Samen met Finland zijn wij de enigen die een positief primair saldo kennen.

01.42 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Wij moeten een hoog primair saldo behouden omwille van onze schuld. Zij is het enige sturingsmechanisme waarover wij beschikken. In 2003 hebt u zich ertoe verbonden het primair saldo op 4,8 procent te houden. Vandaag kondigt u aan dat het 4,5 procent zal bedragen.

01.43 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): We zijn het enige land met een begroting in

d'un budget en équilibre et même à engranger de légers surplus. Nous sommes le seul pays, avec la Finlande, à posséder un solde primaire positif. Nous sommes le seul pays où la dette publique se réduit et tend aujourd'hui vers les 93%. Nous sommes le seul pays capable de reprendre une dette et d'assurer une réforme fiscale. Aucun autre État membre de l'Union ne peut en dire autant ! Et vous dites que c'est mauvais...

evenwicht en zelfs met een licht begrotingsoverschot. Samen met Finland zijn we het enige land met een positief primair saldo. We zijn het enige land met een dalende overheidsschuld die thans naar 93 percent zakt. We zijn het enige land dat een schuld kan overnemen en een belastinghervorming kan uitvoeren. Geen enkel andere lidstaat van de Europese Unie kan een dergelijk palmares voorleggen! En u beweert dat het slecht is...

01.44 Hendrik Bogaert (CD&V): Selon le dernier rapport du Forum économique mondial, la Belgique occupe la 104^{ème} et dernière place en matière de pression fiscale. Les chiffres parlent d'eux-mêmes, me semble-t-il.

01.44 Hendrik Bogaert (CD&V): Volgens het laatste rapport van het Wereld Economisch Forum staat België op de 104^{de} en laatste plaats op het vlak van belastingdruk. De cijfers zijn toch duidelijk.

01.45 Jean-Jacques Viseur (cdH): J'en reviens aux engagements pris par la Belgique. Votre programme de stabilité a été adopté à la fin de 2003, lorsque la croissance était plus faible. Depuis, nous nous sommes rapprochés de la moyenne optimale européenne.

01.45 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik kom terug op de verbintenissen die België heeft aangegaan. Uw stabiliteitsprogramma werd eind 2003 goedgekeurd, toen de groei beperkter was. Sindsdien kwamen we dichterbij het optimale Europese gemiddelde.

01.46 Guy Verhofstadt, premier ministre (en français): La moyenne européenne n'atteint même pas les 2%. Or, nous sommes à 2,5%.

01.46 Eerste minister Guy Verhofstadt (Frans): Het Europese gemiddelde is minder dan 2 %. Wij halen 2,5 %.

01.47 Jean-Jacques Viseur (cdH): Durant les années favorables, l'effort doit être plus important. Le Conseil supérieur des finances recommande de consacrer une partie des boni au vieillissement de la population dès que le taux de croissance dépasse les 2% et d'utiliser tous ces boni lorsque l'on dépasse les 2,4%.

01.47 Jean-Jacques Viseur (cdH): Tijdens een gunstige periode moeten we een grotere inspanning leveren. De Hoge Raad van Financiën beveelt aan een deel van de boni aan de vergrijzingsproblematiek te besteden zodra de groei boven de 2 % uitkomt en alle boni te gebruiken zodra de groei hoger ligt dan 2,4 %.

Votre ministre du Budget a naguère déclaré qu'il voulait rétablir un équilibre structurel durable. Ce n'est pas le cas !

Uw begrotingsminister verklaarde destijds dat hij opnieuw een duurzaam structureel evenwicht tot stand wilde brengen. Dat is niet het geval!

01.48 Guy Verhofstadt, premier ministre (en français): Voici un an, on a critiqué l'opération Belgacom en nous annonçant des difficultés pour 2004. Or, nous venons d'adopter un budget en équilibre sans une nouvelle opération du genre. On constate une nette amélioration entre 2004 et 2005. On nous a même dit que l'Union européenne n'accepterait jamais cette opération de 1,1 milliard d'euros. Soyez donc content !

01.48 Eerste minister Guy Verhofstadt (Frans): Een jaar geleden werd de overname van de pensioenkas van Belgacom afgeschoten en werd ons voorspeld dat we het in 2004 moeilijk zouden krijgen. We leggen echter alweer een begroting in evenwicht voor, zonder dat daartoe zo'n nieuwe operatie nodig was. Tussen 2004 en 2005 is er een duidelijke verbetering. Men zei ons zelfs dat de Europese Unie die operatie van 1,1 miljard euro nooit zou aanvaarden. Reden te meer dus om tevreden te zijn!

01.49 Jean-Jacques Viseur (cdH): Je ne peux l'être. Je n'avais rien dit à ce sujet. Nous verrons ce qu'en pensera Eurostat. Nous allons en tous cas payer cette opération pendant trente ans, comme c'est le cas pour la vente des immeubles. Avec la

01.49 Jean-Jacques Viseur (cdH): Toch kan ik daar geen genoeg mee nemen. Ik heb daarover niets gezegd. We zullen zien wat Eurostat ervan denkt. We zullen in ieder geval dertig jaar voor die operatie moeten betalen, zoals het geval is met de

reprise de l'économie, vous bénéficiez d'une opportunité pour 2004 et 2005. Vous n'en avez pas profité pour effectuer une réforme structurelle. Vous voulez que les entités fédérées compensent les faiblesses de l'État fédéral. Ceci nous mènera à terme à un affrontement budgétaire. Dès 2006, nous paierons très cher les décisions prises aujourd'hui.

01.50 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Si nous voulons bien gérer le pays, nous devons absolument dédramatiser le débat communautaire. Car les questions socio-économiques demeurent les plus importantes, surtout aux yeux des citoyens. Spirit a bien l'intention de faire entendre son point de vue libéral de gauche.

Dans la déclaration de politique générale, il est question d'intensifier les investissements dans la recherche et le développement. La Belgique a besoin d'un cadre plus large qui fasse d'elle un centre de création. L'exonération de 50 % du précompte professionnel en faveur des chercheurs s'inscrit dans ce contexte. Car le secteur de la création et ses vecteurs de valeurs immatérielles qui l'animent sont l'avenir de notre pays.

Si nous voulons soutenir réellement les petites et moyennes entreprises, il faut que l'innovation et la protection des brevets deviennent des compétences régionales. Et si nous voulons que la politique en matière d'innovations soit une réussite, il est indispensable d'investir aussi dans le développement durable. Je pense que le plan fédéral pour le développement durable et le futur programme pluriannuel pour la recherche scientifique devraient rendre cela possible.

Il faut éviter d'orienter l'économie de la connaissance exclusivement vers les plus qualifiés car, sinon, on risque de favoriser l'exclusion. Les catégories vulnérables doivent eux aussi trouver à s'intégrer dans des services où toutes les places sont encore prises à l'heure actuelle. On ne peut réaliser l'égalité des chances en investissant uniquement dans l'économie sociale. Il faut d'abord investir dans la «réinsertion» des exclus dans le tissu social.

Pour être un centre créatif, il faut être attentif au climat humain, ce que ne fait guère la déclaration de politique fédérale. Spirit ne considère pas la société interculturelle comme une menace. Tout comme le président du VLD, M. Somers, nous préconisons un débat sur un socle de valeurs non négociables, comme les droits de l'homme. Ce débat doit porter sur des questions importantes

verkoop van de gebouwen. De aantrekkende economie biedt kansen voor 2004 en 2005, maar die hebt u niet aangegrepen om een structurele hervorming door te voeren. U wil dat de deelstaten de zwakheden van de federale staat goedmaken. Dat zal op termijn leiden tot ernstige begrotingsperikelen. Vanaf 2006 zullen wij de beslissingen die vandaag worden genomen duur betalen.

01.50 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): De angels moeten uit het communautaire debat worden gehaald om goed bestuur mogelijk te maken. De sociaal-economische agenda blijft ondertussen de belangrijkste, zeker in de perceptie van de burgers. Spirit wil hierbij een aantal links-liberale klemtonen leggen.

De beleidsverklaring heeft het over meer investeringen in onderzoek en ontwikkeling. Ons land heeft nood aan een ruimer kader dat van België een creatief centrum maakt. In deze context past een vrijstelling van 50 procent op de bedrijfsvoorheffing van onderzoekers. De creatieve sector met immateriële waardedragers is immers de toekomst van het land.

Innovatie en octrooibescherming moeten gewestbevoegdheden worden als men de kleine en middelgrote ondernemingen degelijk wil ondersteunen. Succesvol innovatiebeleid betekent dat men ook investeert in duurzame ontwikkeling. Met het federaal plan voor duurzame ontwikkeling en het toekomstige meerjarenprogramma voor wetenschappelijk onderzoek moet dit mogelijk worden.

De kenniseconomie mag zich niet enkel richten op hooggeschoolden, want anders bezondigt ze zich aan uitsluiting. Ook kwetsbare groepen moeten volwaardig aan bod kunnen komen in diensten die nu nog ingevuld zijn. De gelijke kansen kunnen er niet komen door enkel te investeren in de sociale economie. Men moet eerst investeren in de "herinschakeling" van mensen in het maatschappelijk weefsel.

Als men een creatief centrum wil zijn, moet men aandacht hebben voor het menselijk klimaat. Hiervoor heeft de beleidsverklaring maar weinig belangstelling. Spirit ziet de interculturele samenleving niet als een bedreiging. Net als VLD-voorzitter Somers willen wij een debat over een sokkel van waarden waarover niet te onderhandelen valt zoals bijvoorbeeld de rechten

telles que l'émancipation de la femme et le taux d'emploi. Le faible taux d'emploi chez les allochtones n'est pas seulement lié à la discrimination sur le lieu de travail, mais notamment aussi à l'enseignement et à l'éducation. La créativité humaine et la tolérance constituent les moteurs d'une société et d'une économie. Ce principe pourrait être à la base d'une relance du projet violet.

Les Flamands attendent à juste titre une bonne administration dans tous les dossiers. Après les événements des dernières semaines, le *mea culpa* du premier ministre peut, à terme, clarifier la situation. Nous souhaitons voir à nouveau le volontarisme du gouvernement Verhofstadt I.

Nous rappelons au CD&V qu'il a sa part de responsabilités. Ce parti ne peut pas gérer son entrée dans le gouvernement au détriment des Flamands de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Quant aux francophones qui souhaitent tirer bientôt la sonnette d'alarme, ils doivent bien se rendre compte qu'il n'est plus aussi certain qu'il y aura un nouveau gouvernement fédéral par la suite. Le dossier DHL sera examiné par le Parlement, bien qu'un rôle important soit réservé au Comité de concertation.

01.51 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Il y aura donc tout d'abord une concertation au sein du Comité de concertation. M. De Crem a affirmé ce matin encore que la proposition de loi des partis flamands suivra immédiatement son cheminement parlementaire et que des accords auraient été conclus à ce sujet.

01.52 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): On peut néanmoins recourir à des circuits parallèles accélérant le processus et susceptibles de «démener» la situation.

01.53 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): M. T'Sijen appuiera-t-il également, demain, la demande d'urgence afin que la question puisse déjà être examinée la semaine prochaine en commission ?

01.54 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Nous l'appuierons, oui. Après DHL, il s'agit du deuxième dossier dont le centre de gravité se situe au niveau des entités fédérées. En fait, le dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde ne constitue pas un test pour le fonctionnement de l'Etat fédéral, mais bien pour la bonne administration.

van de mens. Dit debat moet gaan over belangrijke zaken als vrouwenemancipatie en werkgelegenheidsgraad. De lage werkgelegenheidsgraad bij allochtonen heeft niet enkel te maken met discriminatie op de werkvloer, maar onder meer ook met onderwijs en opvoeding. Menselijke creativiteit en tolerantie zijn de drijvende kracht van maatschappij en economie. Dit principe zou het paarse project opnieuw op gang kunnen brengen.

De Vlamingen verwachten in alle dossiers terecht goed bestuur. Het *mea culpa* van de premier na het schouwspel van de voorbije weken kan op termijn louterend werken. Wij willen opnieuw het voluntarisme van de regering-Verhofstadt I zien.

Wij herinneren CD&V aan haar verantwoordelijke positie. Deze partij mag haar regeringsintocht niet regisseren ten koste van de Vlamingen in Brussel-Halle-Vilvoorde. En de Franstaligen die straks aan de alarmbel willen trekken, moeten goed beseffen dat het dan niet zo zeker meer is dat er nadien nog een volgende federale regering komt. Het DHL-dossier zal in het Parlement worden behandeld. Toch is er een belangrijke rol weggelegd voor het Overlegcomité.

01.51 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Er komt dus eerst overleg binnen het Overlegcomité? De heer De Crem beweerde vanochtend nog dat het wetsvoorstel van de Vlaamse partijen onmiddellijk zijn parlementaire weg zal volgen en dat hierover afspraken zouden gemaakt zijn.

01.52 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Er zijn toch parallelle circuits mogelijk die het proces versnellen en die een "ontmijnend" effect kunnen hebben.

01.53 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Zal de heer T'Sijen morgen mee de vraag tot urgentie steunen, zodat de kwestie volgende week al in de commissie kan worden besproken?

01.54 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Wij gaan dit doen.

Na DHL is dit het tweede dossier waarbij het zwaartepunt bij de deelstaten ligt. De zaak Brussel-Halle-Vilvoorde is eigenlijk geen testcase voor de werking van de federale staat, maar wel voor goed bestuur.

Le **président**: Je félicite M. T'Sijen dont c'était le maidenspeech. (*Applaudissements*)

01.55 Hervé Hasquin (MR): Je voudrais, tout d'abord, répondre à M. Wathelet en ce qui concerne le financement des Communautés et Régions. Contrairement à ce qui a été dit ou sous-entendu, le principe de solidarité a été accepté par les précédents exécutifs des Communautés et Régions.

En ce qui concerne les cotisations sociales – et le ministre du budget de la Communauté et de la Région wallonne l'a rappelé – les Communautés et Régions n'ont jamais, politiquement et juridiquement, contesté le bien-fondé de la réclamation fédérale. La seule discussion portait sur le "phasage" du paiement.

Pour les moyens des Communautés, je rappelle que la Communauté française reçoit bien plus que prévu dans les projections pluriannuelles du printemps dernier. Cela permettra à Mme Simonet de faire les efforts nécessaires pour l'enseignement supérieur et les hautes écoles. Il n'y a pas moins de moyens aux Communautés, c'est l'inverse !

J'en viens à la problématique de l'Europe. M. Geremek, ancien ministre polonais des affaires étrangères, rappelait il y a peu les propos suivants, attribués à Jean Monnet : "Si j'avais à recommencer, je commencerais par la culture". Je crois cependant que si l'on avait commencé par la culture, l'Europe n'existerait pas. Il fallait commencer par l'économie, créer la prospérité et faire tomber les barrières après la Seconde Guerre mondiale. L'Europe a donc été une construction économique visant à augmenter le bien-être. Ce faisant, elle a pu donner le sentiment d'être une machine exclusivement économique, voire économétrique, alors que progressivement, elle introduit une dimension plus humaine, philosophique et de liberté dans son discours et ses institutions.

Au Traité d'Amsterdam en 1997 l'Union a, pour la première fois, garanti la liberté de conviction. Le Traité de Nice en 2000 a adopté la charte des droits fondamentaux, ce qui était une grande première. Enfin, nous avons eu l'honneur d'approuver la Constitution, à Bruxelles, en 2004.

Si on regarde la carte du monde, en se référant au

De **voorzitter**: Ik wijs erop dat dit de maidenspeech was van de heer T'Sijen. (*Applaus*)

01.55 Hervé Hasquin (MR): Eerst en vooral wil ik de heer Wathelet een antwoord verschaffen betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. In tegenstelling tot wat werd gezegd of bedoeld, werd het solidariteitsprincipe door de voorgaande Gemeenschaps- en Gewestregeringen aanvaard.

Wat de sociale bijdragen betreft – de minister van Begroting van de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest herinnerde er trouwens nog aan – hebben de Gemeenschappen en de Gewesten de gegrondheid van de federale eis nooit ter discussie gesteld, noch op politiek, noch op juridisch vlak. Het enige twistpunt was de timing van de betaling.

Wat de middelen van de Gemeenschappen betreft, wil ik eraan herinneren dat de Franse Gemeenschap heel wat meer ontvangt dan wat in de meerjarenplannen van vorige lente was bepaald. Daardoor zal mevrouw Simonet de nodige inspanningen kunnen doen voor het hoger onderwijs en de hogescholen. De Gemeenschappen ontvangen niet minder middelen, wel integendeel!

Dat brengt mij bij de Europese problematiek. De heer Geremek, de Poolse oud-minister van Buitenlandse Zaken, bracht onlangs de aan Jean Monnet toegeschreven woorden in herinnering: "Mocht ik herbeginnen, dan zou ik met de cultuur beginnen". Ik denk echter dat Europa niet zou bestaan moest men met de cultuur zijn begonnen. Na de tweede wereldoorlog kon men niet anders dan met de economie van start gaan, welvaart creëren en de grenzen doen verdwijnen. Europa was dus in de eerste plaats een economische constructie die tot doel had de welvaart te verhogen. Op die manier kon de indruk ontstaan dat het een louter economische of zelfs econometrische machine was. Stap voor stap krijgt Europa echter een menselijker gelaat en voegt het een filosofische dimensie en een boodschap van vrijheid toe aan zijn standpunten en instellingen.

Met het Verdrag van Amsterdam in 1997 garandeerde de Unie voor het eerst de vrijheid van overtuiging. Met het Verdrag van Nice in 2000 werd het handvest van de grondrechten aangenomen, wat een belangrijke primeur was. Tot slot hebben wij in 2004 de eer gehad in Brussel de Grondwet goed te keuren.

Als we een blik op de wereldkaart werpen, telt onze

critères d'Amnesty international, il y a aujourd'hui 35 pays « démocratiques » sur la planète. L'Union européenne apparaît comme un havre de paix, de liberté au sens le plus large du terme. Pour y participer, il faut répondre à des critères stricts.

Une façon de redonner confiance à l'Europe serait d'associer davantage le citoyen aux grands événements. J'ai été déçu qu'au moment de la ratification du Traité de Maastricht, un pays voisin – et pas nous – ait pris la peine de mener un grand débat. Dans notre pays, l'on pouvait se demander si nous étions le siège de la capitale européenne !

Selon moi, il faut donc trouver un moyen de consulter l'opinion sur cette Constitution européenne. Je suis certes conscient des difficultés juridiques et ne les évoquerai pas ici.

Surtout, il ne faut pas polluer le débat avec le problème de la Turquie, qui est compliqué. En décembre, il faudra dire si l'on commence à discuter avec ce pays. Il y a un cahier de charges sur lequel nous devons être exigeants pour rester conséquents par rapport aux principes de liberté, de droits de l'homme, etc. On ne peut clore le débat par un simple "oui" ou "non". Ce sujet prendra du temps, mais il est indépendant de la ratification de la Constitution. A cet égard, il me paraît nécessaire de prendre le pouls de la population, pour que le citoyen se sente davantage concerné par la politique européenne.

01.56 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le 13 mai, les présidents du VLD, du sp.a et de Spirit ont pris à l'égard des bourgmestres et des habitants de Hal-Vilvorde l'engagement que la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde serait portée à l'ordre du jour du gouvernement fédéral. Les dispositions de la Constitution devaient être appliquées dans ce dossier et les arrêts de la Cour d'arbitrage, respectés, sans contrepartie à payer par la Flandre. En outre les autorités fédérales devaient réaliser la scission de l'arrondissement électoral et de l'arrondissement judiciaire au lendemain des élections européennes. Ces promesses ont été inscrites dans l'accord de gouvernement flamand.

Une proposition a bien été déposée entre-temps mais elle ne constitue, en majeure partie, qu'une copie de la proposition déposée l'an passé par les bourgmestres. Si, dès lors, cette dernière

planeet, volgens de criteria van Amnesty International, vandaag de dag 35 'democratische' landen. De Europese Unie ontpopt zich als een vredig en vrij oord in de meest ruime zin van het woord. Om dat ideaal te bereiken, moeten de lidstaten aan strenge criteria voldoen.

De burger meer betrekken bij belangrijke gebeurtenissen zou een manier kunnen zijn om Europa weer vertrouwen te geven. Ik was teleurgesteld toen bij de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht een buurland – wij niet – zich de moeite heeft getroost een uitgebreid debat te voeren. In België rees de vraag of wij wel de hoofdstad van de Europese Unie herbergen!

Ik ben van mening dat we een manier moeten vinden om de publieke opinie over die Europese Grondwet te raadplegen. Ik ben mij terdege bewust van de juridische moeilijkheden en zal die hier niet uit de doeken doen.

Laten we het debat vooral niet bezwaren met het complexe probleem van Turkije. We moeten pas in december beslissen of we al dan niet onderhandelingen met dit land zullen aanknopen. Er zijn heel wat voorwaarden die we streng moeten afdwingen om consequent te blijven met betrekking tot de beginselen van vrijheid, eerbiediging van de mensenrechten enz. We kunnen het debat niet afsluiten met een rechtlijnig 'ja' of 'neen'. Deze aangelegenheid zal heel wat tijd in beslag nemen, maar staat los van de bekrachtiging van de Grondwet. In dit opzicht lijkt het mij nodig de vinger aan de pols te houden bij de bevolking opdat de burger zich nauwer bij de Europese politiek betrokken zou voelen.

01.56 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Op 13 mei beloofden de voorzitters van VLD, sp.a en Spirit de burgemeesters en inwoners van Halle-Vilvoorde zwart op wit dat de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde op de federale politieke agenda zou worden gezet. Daarbij zou de Grondwet toegepast worden en zouden de arresten van het Arbitragehof worden gerespecteerd. Vlaanderen zou hiervoor geen prijs hoeven te betalen. Bovendien stelde men dat de splitsing van de kieskring én van het gerechtelijk arrondissement meteen na de Europese verkiezingen zou worden gerealiseerd op het federale niveau. In het Vlaams regeerakkoord werden deze beloftes overgenomen.

Intussen werd er inderdaad een voorstel ingediend, maar dit is grotendeels een kopie van het voorstel dat de burgemeesters vorig jaar deden. Had men dat laatste voorstel dus geamendeerd op basis van de kritiek van de Raad van State, dan hadden we

proposition avait été amendée en fonction des observations du Conseil d'Etat, nous aurions pu nous mettre au travail dès demain. La nouvelle proposition n'est toutefois destinée qu'à jeter de la poudre aux yeux et à retarder l'avancement du dossier, comme le soulignait très justement *Le Soir* dans une analyse parue hier.

Du reste, la scission effective ne constituera même pas la base des prochaines négociations. Le premier ministre a seulement exprimé le vœu de trouver une "solution". Peut-être allons-nous en revenir à l'époque des anciens arrondissements ou même de la province du Brabant unitaire!

Depuis 2002, le premier ministre a déjà laissé passer trois fois l'occasion de faire adopter la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Aujourd'hui, il rate le coche une nouvelle fois.

Aucune proposition visant à scinder l'arrondissement judiciaire n'a été déposée. Les partis flamands se rendent donc coupables de parjure. Pourtant, un consensus semblait s'être dégagé autour de la proposition Vandenberghe. Mais le premier ministre y a fait obstacle. En plus, la ministre Onkelinx pourra désormais prendre l'initiative. Cela promet pour les Flamands...

Sur la base de la déclaration gouvernementale, on exclut par avance une scission horizontale du tribunal comme on l'a fait avec le barreau. Hal-Vilvorde compte 570.000 habitants et pourrait devenir le septième arrondissement judiciaire du pays. La criminalité y est élevée mais elle ne pourra être combattue adéquatement tant que Bruxelles s'en mêlera. Et Hal-Vilvorde ne se satisfera pas d'un statut d'appendice.

Le gouvernement voulait faire adopter "sans délai" la proposition de scission qui a été déposée, mais "sans délai" est manifestement une notion à géométrie variable. Ce dossier commence déjà par un retard. En outre, nous ne croyons pas M. De Crem puisque le ministre-président flamand, M. Leterme, vient d'annoncer il y a quelques heures à peine qu'il y aurait bel et bien une concertation avec les Communautés et les Régions. Il n'est déjà plus question d'un traitement rapide de ce texte par la Chambre.

Je me demande en outre en quoi ce dossier concerne la Région wallonne et la Communauté française. Le débat doit être mené au Parlement fédéral et non entre les Régions et le

morgen al aan de slag gekund. Het nieuwe voorstel is echter niet meer dan een showelement en een vertragingsmanoeuvre, zoals *Le Soir* gisteren scherp analyseerde.

De effectieve splitsing is trouwens niet eens het uitgangspunt bij de komende onderhandelingen. De eerste minister heeft enkel gezegd dat hij een *oplossing* wil vinden. Misschien keren we dus terug naar de tijd van de oude arrondissementen of zelfs van het unitaire Brabant!

De eerste minister miste sinds 2002 al drie keer de kans om de splitsing door te drukken. Vandaag gaat hij andermaal de mist in.

Er werd, naast het voorstel tot splitsing van de kieskring, geen voorstel ingediend over de splitsing van het gerechtelijk arrondissement. De Vlaamse partijen plegen dus woordbreuk. Nochtans leek er een consensus te zijn gegroeid rond het voorstel Vandenberghe. De eerste minister lag echter dwars. Bovendien zal minister Onkelinx nu het initiatief mogen nemen. Dat belooft voor de Vlamingen...

Op basis van de regeringsverklaring wordt een horizontale splitsing van de rechtbank, naar analogie van de balie, bij voorbaat uitgesloten. Halle-Vilvoorde telt 570.000 inwoners en zou het zevende gerechtelijk arrondissement van het land kunnen worden. De criminaliteit is er hoog maar kan niet adequaat worden aangepakt zolang Brussel zich met de zaak bemoeit. Met het statuut van aanhangsel zal Halle-Vilvoorde alvast geen genoegen nemen.

Men wou het voorstel tot splitsing "onverwijld" goedkeuren, maar dat is blijkbaar een bijzonder rekbaar begrip. De zaak begint al met een vertraging. Bovendien geloven wij de heer De Crem niet: minister-president Leterme heeft enkele uren geleden immers aangekondigd dat er wel degelijk overleg zal zijn met de Gemeenschappen en Gewesten. Van een snelle behandeling in de Kamer is dus nu al geen sprake meer.

Ik vraag me bovendien af wat dit dossier met het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap te maken heeft? De discussie moet in het federaal Parlement worden gevoerd en niet tussen de

gouvernement fédéral, au sein du Comité de concertation où la Communauté française et la Région wallonne disposent d'un droit de veto. D'après le premier ministre, aucune proposition ne pourrait être approuvée contre la volonté de l'une des Communautés. Rien n'est plus faux : je me réfère au droit de vote des étrangers, pour lequel il n'y avait pas de majorité en Flandre. Et puis il y a le prix qu'il faudra prétendument payer. Le 13 mai, les présidents des partis flamands criaient encore sur tous les toits qu'il ne pouvait être question d'une contrepartie. Hier, le premier ministre s'est une fois de plus parjuré en reconnaissant qu'une compensation sera sans doute inévitable. Il a laissé le soin de préparer le terrain à MM. Vanhengel et Gatz, ce dernier allant jusqu'à présenter le prix à payer pour la scission comme une évidence. Il songeait même à la ratification par la Flandre de la convention sur les minorités !

Il apparaît pour la énième fois que des compensations ne sont accordées lorsque la Flandre est la partie demanderesse. Qu'ont offert les francophones en contrepartie du droit de vote des étrangers, de la régionalisation de l'exportation d'armes, des juges unilingues, de Francorchamps? (*Protestations du premier ministre M. Verhofstadt*). Les francophones ont toujours obtenu des concessions entraînant l'octroi de toutes sortes de privilèges. Les Flamands demandent seulement l'application de la Constitution et l'exécution d'un arrêt de la Cour d'arbitrage.

La circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde a toujours été un instrument au service de la volonté d'annexer la Région de Bruxelles-Capitale et la Région wallonne. Si un prix doit être payé, c'est celui de quarante ans d'injustice à l'égard de la Flandre.

La scission ne constitue pas un but en soi. Il faut toutefois mettre définitivement un terme aux mécanismes de francisation. Il ne saurait dès lors être question d'une extension des facilités en échange de la scission, comme le suggère Sven Gatz. Aujourd'hui déjà, les francophones appliquent d'ailleurs les facilités de manière beaucoup plus restrictive que les Flamands.

01.57 Luc Van Biesen (VLD): Depuis que la coalition violette est au pouvoir, il n'a jamais été question de recul pour les Flamands dans les communes à facilités. Il en allait tout autrement auparavant.

01.58 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Jadis, lorsqu'il exerçait la fonction de ministre-président flamand, M. Dewael avait déclaré que les facilités devaient être supprimées. La majorité est toutefois

Gewesten en federale regering binnen het Overlegcomité waar de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest vetorecht hebben. Volgens de premier kan geen enkel voorstel worden goedgekeurd tegen de wil van één van de Gemeenschappen. Niets is minder waar: ik verwijs naar het vreemdelingenstemrecht, waarvoor in Vlaanderen geen meerderheid was.

Dan is er nog de prijs die zagezegd betaald zal moeten worden. Op 13 mei hebben de Vlaamse partijvoorzitters nog met veel bombarie gezegd dat er geen sprake kon zijn van een prijs. De premier pleegde gisteren voor de zoveelste keer woordbreuk door toe te geven dat een prijs wellicht onvermijdelijk zal zijn. Dat pad heeft hij laten effenen door de heren Vanhengel en Gatz. De laatste noemde het zelfs evident dat er een prijs aan de splitsing vast hangt. Hij dacht zelfs aan de ratificatie door Vlaanderen van het Minderhedenverdrag!

Voor de zoveelste keer wordt duidelijk dat er enkel prijzen worden betaald als Vlaanderen de vragende partij is. Welke prijs hebben de Franstaligen betaald voor het vreemdelingenstemrecht, voor de splitsing van de wapenuitvoer, voor de eentalige rechters, voor Francorchamps? (*Protest van eerste minister Verhofstadt*) De Franstaligen hebben altijd toegevingen gekregen die allerlei privileges inhielden. De Vlamingen vragen alleen een toepassing van de grondwet en de uitvoering van een arrest van het Arbitragehof.

De kieskring Brussel-Halle-Vilvorde is altijd al een instrument geweest voor de annexatiedrang van het Brussels en het Waals Gewest. Als er al een prijs moet worden betaald dan is het een prijs voor veertig jaar onrecht aan Vlaanderen.

De splitsing is geen doel op zich. Er moet echter eens en voor altijd een einde komen aan de verfransingsmechanismen. Er kan bijgevolg geen sprake zijn van een uitbreiding van de faciliteiten in ruil voor de splitsing zoals Sven Gatz suggereert. De Franstaligen passen de faciliteiten trouwens nu al veel beperkter toe dan de Vlamingen.

01.57 Luc Van Biesen (VLD): Er is in de faciliteitengemeenten nooit een achteruitgang geweest voor de Vlamingen zolang paars regeert. Daarvoor was dat wel even anders.

01.58 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De heer Dewael heeft ooit, in zijn functie van Vlaams minister-president, verklaard dat de faciliteiten geschrapt moesten worden. De meerderheid staat

sur le point de réaliser les rêves les plus audacieux du FDF en envisageant la possibilité de ratifier la convention sur les minorités, comme l'a suggéré M. Gatz.

Si une minorité doit être protégée, ce sont bien les Flamands de la périphérie bruxelloise. La législation linguistique est déjà très précaire et le bilinguisme à Bruxelles subit une pression énorme. Tout cela est dû à une campagne politique ciblée contre les Flamands.

Le CD&V joue un rôle important dans ce dossier. Il n'y a pas de majorité en Flandre, ni à Bruxelles sans le CD&V. Une majorité de rechange est possible et le CD&V doit brandir cette menace en temps utile si les intérêts flamands ne sont pas respectés. Dans le cas contraire, ils pourront brandir la menace d'une scission complète du pays. Le Vlaams Blok apportera son aide à cet égard. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

01.59 Camille Dieu (PS): Mon intervention se centrera sur la problématique de l'emploi, et plus particulièrement sur les travailleurs âgés.

Le groupe socialiste compte beaucoup sur le système de concertation sociale qui a fait ses preuves.

Nous comprenons cependant que le gouvernement ait ressenti le besoin de mettre sur la table des propositions concrètes à l'usage des interlocuteurs sociaux, notamment pour rencontrer les objectifs de Lisbonne. Nous verrons ce que ces propositions deviendront au moment de la concertation tripartite.

En 2001, la présidence belge a permis d'inclure dans la problématique de l'emploi une exigence de durabilité et de qualité. Nous n'accepterons donc pas que l'on mène une politique de taux d'activité au détriment de la qualité de l'emploi.

De nombreuses analyses sociologiques démontrent en effet que l'absence de qualité entraîne une rotation importante de la main-d'œuvre, l'augmentation du taux d'absentéisme ainsi que des pénuries.

L'emploi doit valoriser l'individu, lui procurer une réelle sécurité d'existence et être exercé dans des conditions dignes et décentes.

Les interlocuteurs sociaux et le gouvernement vont devoir s'attaquer à la problématique du travail des aînés, notamment en rapport avec la croissance.

Par ailleurs, il est illusoire de s'attaquer à une seule catégorie d'âge sans tenir compte de l'ensemble de la problématique du travail.

echter op het punt om de stoutste dromen van het FDF waar te maken door mogelijk het Minderhedenverdrag te ratificeren, zoals de heer Gatz heeft gesuggereerd.

Als er al een minderheid beschermd moet worden, dan is het de Vlaamse in de Brusselse rand. De taalwet is al zo broos in Brussel en de tweetaligheid van Brussel kreunt onder de druk. Dat heeft alles te maken met een gerichte politieke campagne tegen de Vlamingen.

CD&V heeft in dit dossier een belangrijke rol. Noch in Brussel, noch in Vlaanderen is er een meerderheid zonder CD&V. Een alternatieve meerderheid is mogelijk en CD&V moet daar te gepasten tijde mee dreigen, als de Vlaamse belangen niet worden gerespecteerd. Anders dreigen ze maar met een volledige splitsing van het land. Het Vlaams Blok zal daarbij een helpende hand toesteken. *(Applaus van het Vlaams Blok)*

01.59 Camille Dieu (PS): Mijn opmerkingen hebben vooral betrekking op de problematiek van de werkgelegenheid en vooral op die van de oudere werknemers.

De PS-fractie hecht veel waarde aan het systeem van sociaal overleg dat zijn deugdelijkheid heeft bewezen.

We begrijpen echter dat de regering het nodig vond concrete voorstellen voor de sociale partners te berde te brengen, meer bepaald om de doelstellingen van Lissabon te halen. We zullen zien wat er van deze voorstellen terecht zal komen eens het driepartijenoverleg aan de gang is.

In 2001 heeft het Belgisch voorzitterschap ervoor gezorgd dat de vereisten van duurzaamheid en kwaliteit in aanmerking werden genomen in de tewerkstellingsproblematiek. Wij aanvaardden niet dat het beleid vooral op de activiteitsgraad is gericht ten koste van de kwaliteit van de werkgelegenheid.

Heel wat sociologische onderzoeken tonen immers aan dat een gebrekkige kwaliteit van de werkgelegenheid leidt tot een groot verloop van werknemers, een toename van het aantal afwezigheden en personeelstekorten.

Het werk moet het individu opwaarderen, hem een wezenlijke bestaanszekerheid geven en moet in waardige en fatsoenlijke omstandigheden worden uitgevoerd.

De sociale partners en de regering moeten de problematiek van de oudere werknemers, vooral met het oog op de economische groei, aanpakken.

Anderzijds moeten we ons niet blind staren op een enkele leeftijdscategorie zonder rekening te houden met de volledige problematiek van de

werkgelegenheid.

Nous souhaiterions que le financement du "fonds argenté" devienne, à terme, structurel.

Ce n'est qu'en reconsidérant la problématique de l'emploi dans son ensemble que nous pourrions répondre à l'octroi de pensions pour les plus âgés. Surtout, nous tenons à rappeler notre attachement à une solidarité intergénérationnelle.

La Belgique n'a pas une culture de l'inactivité. Les départs anticipés sont souvent liés à des restructurations ou à des fermetures d'entreprises.

Nous soutiendrons donc toute proposition visant à maintenir les travailleurs âgés au travail ou à remettre au travail ceux qui le souhaitent. En aucun cas, nous ne cautionnerons des dispositifs qui aggraveront le problème comme l'arrêt des prépensions conventionnelles par exemple.

L'accord interprofessionnel 2003-2004 ambitionnait d'étendre le régime des cotisations sociales à la prépension et la loi était prise au 1er avril 2003. Nous attendons toujours l'arrêté de mise en vigueur de celle-ci.

Nous sommes également opposés au relèvement de l'âge de la retraite.

C'est sur la moyenne de la carrière qu'il faut agir et c'est à la notion de carrière dans son ensemble qu'il faut s'attacher. Il faut amplifier les efforts qui ont été fournis au niveau fédéral et au niveau des Régions. Nous devrions aussi tenir compte du succès rencontré par le droit individuel de la réduction du temps de travail.

De même, il faut trouver des formules d'aménagement du crédit-temps en général et le rendre plus accessible aux jeunes. Il convient enfin de réduire les difficultés rencontrées pour réunir les conditions nécessaires à l'accès à un travail à temps partiel.

Les entreprises doivent mieux gérer les ressources humaines en favorisant notamment une gestion optimale de la carrière. Commençons, par exemple, par éliminer les discriminations à l'égard des travailleurs âgés.

La pression de la compétitivité et l'externalisation de fonctions contraignantes ont conduit les entreprises à diminuer leur nombre d'emplois, en commençant par les travailleurs âgés.

En conclusion, pour répondre adéquatement aux défis socio-économiques qui nous attendent, il faut tirer les leçons du passé. La confiance s'acquiert en

Wij willen dat de financiering van het "zilverfonds" op termijn een structureel karakter krijgt.

Enkel als wij de werkgelegenheidsproblematiek in haar geheel bekijken, zullen wij kunnen inspelen op het probleem van de toekenning van pensioenen aan de ouderen. Wij wijzen er echter op dat wij ten eerste gehecht zijn aan een solidariteit tussen de generaties.

België heeft geen cultuur van non-activiteit. De vervroegde uitstap houdt vaak verband met herstructureringen of de sluiting van ondernemingen.

Wij zullen dus elk voorstel steunen dat erop gericht is oudere werknemers aan het werk te houden of degenen die dat wensen aan een nieuwe baan te helpen. Wij zullen in geen geval regelingen steunen die het probleem enkel maar verergeren, zoals de stopzetting van het systeem van de conventionele brugpensioenen, bijvoorbeeld.

Het interprofessioneel akkoord 2003-2004 voorzag in het streven om de regeling inzake de sociale bijdragen uit te breiden tot het brugpensioen en de wet werd op 1 april 2003 uitgevaardigd. Wij wachten nog altijd op het besluit dat de inwerkingtreding ervan moet regelen.

Wij zijn eveneens gekant tegen een verhoging van de pensioenleeftijd.

Men moet inwerken op de gemiddelde loopbaanduur en men moet zich dus richten op het begrip "totale loopbaan". De inspanningen op federaal en gewestelijk niveau moeten worden opgevoerd. Wij zouden ook rekening moeten houden met het succes van de maatregelen inzake het individueel recht op arbeidsduurvermindering.

Tevens moet ook worden gezocht naar formules voor aanpassing van het tijdskrediet en moet deze regeling toegankelijker worden voor jongeren. Ten slotte moeten de moeilijkheden inzake het vervullen van de voorwaarden om recht te hebben op een deeltijdse baan worden weggewerkt.

De ondernemingen moeten een beter personeelsbeleid voeren door met name te zorgen voor een beter loopbaanbeheer. Laten wij bijvoorbeeld beginnen met het wegwerken van de discriminatie ten aanzien van de oudere werknemers.

De druk van de toenemende concurrentie en de outsourcing van belastende functies hebben de ondernemingen ertoe aangezet hun personeelsbestand in te krimpen en de oudere werknemers zijn daarvan als eersten het slachtoffer geworden.

Tot besluit, en teneinde concreet in te spelen op de sociaal-economische uitdagingen waarvoor wij staan, moet men lering trekken uit het verleden. Er

offrant la sécurité de l'emploi à ceux qui en ont un et en donnant du travail à ceux qui en sont privés. Elle s'acquiert en respectant les aspirations légitimes des travailleurs à une meilleure qualité de la vie en intégrant l'idée qu'une économie productive peut très bien se baser sur des salaires élevés sans porter atteinte à la compétitivité, mais en mettant l'accent sur la formation, sur l'innovation, sur la recherche, le développement.

Il serait bon que les entreprises en tiennent compte lors de la négociation interprofessionnelle. L'objectif vers lequel doivent converger les interlocuteurs sociaux et le gouvernement est d'apporter une plus-value à l'emploi, en particulier pour les aînés.

01.60 Luc Van Biesen (VLD): Malgré une situation économique peu favorable, le gouvernement est parvenu à élaborer un budget sans devoir procéder à des coupes sombres et sans accumuler les déficits. Il évite un déraillement des finances publiques tout en ne privant pas l'économie d'oxygène.

Il s'agit du sixième budget en équilibre consécutif, un petit exploit en fait. Dans quelques semaines, il apparaîtra probablement que les comptes du cinquième budget pourront être clôturés avec un léger excédent. Dans les années à venir toutefois, les recettes supplémentaires iront en grande partie, par le biais de la loi de financement, aux Régions et Communautés alors que les dépenses de la sécurité sociale continueront à augmenter. Il y a trois façons d'éviter cette tendance négative pour le Trésor: revoir la loi de financement, transférer certaines compétences sans transfert de moyens financiers ou encore transférer une partie de la dette publique ainsi que la SNCB aux Communautés et aux Régions. De telles mesures devraient toutefois s'accompagner d'un élargissement de l'autonomie fiscale. Au cours des dernières décennies, les principaux assainissements financiers ont été réalisés au moment où ont été franchies de nouvelles étapes dans la fédéralisation du pays. Cette question devra également faire l'objet d'un échange de vues dans le cadre du Forum.

L'équilibre du budget souligne que la confiance règne entre les différents partenaires du gouvernement. Voilà qui constitue un signal important vis-à-vis des citoyens et des entreprises. Ces dernières semaines ont par ailleurs montré qu'il n'existe pas de relation hiérarchique entre les niveaux de pouvoir et que chacun doit assumer ses

kan enkel maar vertrouwen groeien door werkzekerheid te verschaffen aan degenen die werk hebben en werk te geven aan de werklozen. Dat vertrouwen komt ook tot stand door rekening te houden met het gewettigde streven van de werknemers naar een betere levenskwaliteit en door uit te gaan van de idee dat een productieve economie perfect kan stoelen op hoge lonen zonder dat de concurrentiekracht daardoor in het gedrang komt, en door tegelijkertijd de nadruk te leggen op opleiding, innovatie, wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling.

Het ware aangewezen dat de ondernemingen daar rekening zouden mee houden tijdens de interprofessionele onderhandelingen. Het bieden van een meerwaarde inzake werkgelegenheid, vooral dan voor ouderen, is de doelstelling waar de sociale partners en de regering samen moeten naar streven.

01.60 Luc Van Biesen (VLD): Ondanks de niet zo gunstige economische situatie is de regering er toch maar in geslaagd om een begroting op te stellen zonder wilde besparingen of torenhoge tekorten. Ze laat de openbare financiën niet ontsporen maar haalt ook geen zuurstof weg uit de economie.

Dat we voor de zesde keer op rij een begroting in evenwicht hebben, is een hele prestatie. Over enkele weken zal bovendien waarschijnlijk blijken dat de vijfde rekening met een licht overschot afgesloten wordt. In de komende jaren zullen de extra inkomsten echter, via de Financieringswet, grotendeels naar de Gewesten en de Gemeenschappen gaan, terwijl de lasten van de sociale zekerheid zullen blijven stijgen. Er zijn drie manieren om deze voor de schatkist nadelige tendens tegen te gaan: de Financieringswet herbekijken, bepaalde bevoegdheden zonder financiële middelen overhevelen of een deel van de staatsschuld en de NMBS overhevelen naar Gemeenschappen en de Gewesten. Daar moet dan wel een grotere fiscale autonomie tegenover staan. De grootste financiële saneringen hebben zich in de laatste decennia voltrokken op het ogenblik dat er stappen gezet zijn in de federalisering. Daarover moet ook op het Forum van gedachten gewisseld worden.

Deze begroting in evenwicht toont aan dat er vertrouwen is tussen de verschillende partners in de regering. Dat is een belangrijk signaal naar de burgers en het bedrijfsleven. De voorbije weken hebben daarenboven aangetoond dat er geen hiërarchie is tussen de beleidsniveaus en dat iedereen zijn eigen verantwoordelijkheid moet

propres responsabilités.

Les mesures d'encouragement des entreprises sont essentielles. C'est ainsi que la réduction des charges des sociétés est maintenue. Le VLD continuera à mettre l'accent sur la réduction des charges en faveur de l'emploi. Un autre élément louable est l'amélioration du statut des indépendants sans augmentation de leurs cotisations.

Quant aux particuliers, une déductibilité accrue des charges hypothécaires leur sera accordée pendant les cinq premières années de leur prêt.

01.61 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Cette mesure concerne-t-elle uniquement les futurs contrats ou s'applique-t-elle aussi aux emprunts en cours ?

01.62 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Le projet de loi est préparé par un groupe de travail intercabineaux et sera ensuite examiné au niveau du gouvernement. La mesure s'applique aux nouveaux contrats mais il est loisible à chacun de renégocier avec les banques au sujet de contrats existants. L'avantage financier est principalement octroyé au début de la période d'emprunt, qui est aussi la plus difficile, et c'est là l'aspect positif de cette loi. Le coût pour les pouvoirs publics est très raisonnable et sera compris entre 3 et 4 millions en 2007, lorsque la mesure aura atteint sa vitesse de croisière.

01.63 Luc Van Biesen (VLD): La lutte contre la fraude sera également renforcée, ce qui requiert du courage. Je souligne que la fraude sociale et la fraude fiscale doivent être combattues avec la même vigueur. Les allocations indues contribuent au même titre que l'évasion fiscale à l'aigrissement de la société.

D'autres mesures importantes concernent la déductibilité accrue des frais de restaurant pour les indépendants et l'avantage économique octroyé aux entreprises pour les interruptions de carrière.

L'opposition considère à tort certaines mesures comme des augmentations des charges. Aujourd'hui, la cotisation sociale sur les voitures d'entreprise est à charge des entreprises. N'est-il pas normal que tous les bénéficiaires de cet avantage y contribuent? Il est évident que l'objectif de la taxation du tabac à rouler est dissuasif. A cet égard, la constatation que le tabac à rouler est surtout utilisé par les jeunes et les plus défavorisés n'est pas pertinente.

opnemen.

Belangrijk zijn vooral de stimuli voor het bedrijfsleven. Zo wordt niet geraakt aan de lastenverlaging voor de vennootschappen. De VLD zal er blijven op hameren dat lagere lasten de werkgelegenheid ten goede komen. Een andere grote verdienste is dat het statuut van de zelfstandige verbeterd wordt zonder bijdrageverhoging.

Voor particulieren komt er een verhoogde aftrekbaarheid van de hypothecaire lasten tijdens de eerste vijf jaar van een lening.

01.61 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Heeft die maatregel alleen betrekking op toekomstige contracten of geldt zij ook voor lopende leningen?

01.62 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Het wetsontwerp hierover wordt klaargestoomd door een interkabinettenwerkgroep en belandt dan op de regeringstafel. De maatregel geldt voor nieuwe contracten, maar het staat het eenieder vrij om opnieuw onderhandelingen met de bank aan te gaan over lopende contracten. Het goede aan deze wet is dat het financiële voordeel zich vooral in het moeilijke begin van de leningsperiode situeert. Voor de overheid is de kostprijs zeer schappelijk, 3 à 4 miljoen in 2007 als de maatregel op kruissnelheid is.

01.63 Luc Van Biesen (VLD): Ook wordt de bestrijding van de fraude opgedreven, wat toch moed vergt. Ik benadruk dat de sociale fraude en de fiscale fraude allebei even stevig moeten worden aangepakt. Onrechtmatige uitkeringen werken de verzuring van de maatschappij immers even sterk in de hand als fiscale ontduiking.

Belangrijke maatregelen zijn ook nog de verhoogde aftrekbaarheid van de restaurantkosten voor zelfstandigen en het economische voordeel voor ondernemingen bij loopbaanonderbrekingen.

De oppositie beschouwt sommige maatregelen verkeerdelijk als lastenverhogingen. Nu wordt de sociale-zekerheidsbijdrage op bedrijfswagens betaald door de bedrijfsleiders. Is het niet normaal dat iedereen die dit voordeel geniet ervoor betaalt? De belasting op de roltabak heeft dan weer een duidelijk een afradende bedoeling. Dat roltabak vooral door jongeren en minderbedeelden wordt gebruikt, kan daarbij geen argument zijn.

En ce qui concerne Bruxelles-Hal-Vilvorde, la scission judiciaire est plus avancée que jamais. Nous attendons beaucoup du plan de réforme préparé par la ministre de la Justice, Mme Onkelinx. D'autre part, la scission de l'arrondissement électoral n'est pas aussi avancée qu'espéré, mais, grâce au dialogue, les esprits évoluent. Les Flamands et les francophones doivent comprendre que tous les habitants de la périphérie ne peuvent qu'y gagner.

Le **président**: Je félicite M. Van Biesen, dont c'était le maidenspeech. (*Applaudissements*)

01.64 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le Premier ministre, je me dois de revenir sur le débat que vous avez tenu avec Mme Nagy, au sujet du *hold up* du fédéral sur les entités fédérées. Vous tentez une explication sur base de l'existence d'une recette supplémentaire imprévue de 1,7 million d'euros, sur un total de 2 millions revenant aux Communautés et Régions. Et alors? N'est-ce pas là simplement leur dû en fonction de la loi de financement? Pourquoi voulez-vous considérer que ce dû doit revenir au fédéral?

01.65 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en français*): Mais cela ne revient pas au fédéral, il faut connaître votre dossier! La seule question revient à savoir dans quelle mesure les entités fédérées assurent leur équilibre, elles aussi. On leur demande uniquement, suivant l'avis du Conseil supérieur des finances, de réduire leur endettement.

01.66 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Mais si cet accord n'existait pas, votre budget ne serait pas en équilibre! C'est bien la preuve que le fédéral vient reprendre cet argent dû aux Communautés et Régions. Je n'arrive pas à comprendre que les ministres francophones de ce gouvernement fédéral aient pu ne fût-ce qu'accepter de discuter de cette rétrocession. Comment imaginer aujourd'hui, vu les charges incombant aux Communautés, qu'elles puissent ristourner au fédéral une partie de leurs moyens? C'est impossible!

01.67 Daniel Bacquelaine (MR): On n'a jamais demandé que les Communautés paient quelque chose au fédéral. Les recettes de l'État sont supérieures à celles que l'État avait prévues l'année dernière. La loi de financement dispose que, dans ce cas, la majeure partie de ces recettes

Wat Brussel-Halle-Vilvoorde betreft, staat de gerechtelijke splitsing verder dan ooit. We verwachten veel van het hervormingsplan dat minister Onkelinx voor Justitie voorbereidt. De splitsing van het kiesarrondissement staat dan weer niet zo ver als gehoopt, maar de meningen groeien dank zij dialoog naar mekaar toe. De Vlamingen en de Franstaligen moeten inzien dat de splitsing een goede zaak is voor alle inwoners van de Rand.

De **voorzitter**: Ik feliciteer de heer Van Biesen met zijn maidenspeech. (*Applaus*)

01.64 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Mijnheer de eerste minister, ik zie me genooddaakt terug te komen op de discussie die u zo-even met mevrouw Nagy had, met betrekking tot de *hold-up* van het federale niveau op de deelstaten. U verklaart die op grond van een onvoorziene bijkomende ontvangst van 1,7 miljoen euro, op een totaal van 2 miljoen dat de Gemeenschappen en Gewesten toekomt. En dan? Daarop hebben ze, op grond van de financieringswet, immers recht? Waarom zou dat bedrag volgens u dan naar het federale niveau moeten terugkeren?

01.65 Eerste minister Guy Verhofstadt (*Frans*): Maar dat bedrag komt niet terug naar het federale niveau. U kent uw dossier niet! We moeten ons enkel afvragen in welke mate ook de deelstaten zorgen voor een evenwicht op hun niveau. We vragen enkel dat ze, overeenkomstig het advies van de Hoge Raad van Financiën, hun schuld zouden terugdringen.

01.66 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Mocht dat akkoord niet bestaan, dan zou uw begroting niet in evenwicht zijn! Dat is het beste bewijs dat de federale overheid dat geld, dat aan de Gemeenschappen en Gewesten verschuldigd is, komt terugnemen. Ik begrijp niet dat de Franstalige ministers van de federale regering er ook maar hebben mee ingestemd om over die doorstorting te praten. Hoe kan men er vandaag van uitgaan, gelet op de lasten waarmee de Gemeenschappen worden geconfronteerd, dat zij een gedeelte van hun middelen aan de federale overheid kunnen doorstorten? Dat is immers onmogelijk!

01.67 Daniel Bacquelaine (MR): Men heeft nooit gevraagd dat de Gemeenschappen geld aan de federale overheid zouden doorstorten. De ontvangsten van de Staat liggen hoger dan die waarin de Staat vorig jaar had voorzien. Krachtens de financieringswet gaat het grootste gedeelte van

va aux Communautés et aux Régions.

Ce que le fédéral demande, suivant en cela l'avis du Conseil supérieur des finances, c'est que les entités fédérées participent en ne dépensant pas la totalité de ce qui leur est alloué. Mais il leur reste quelque chose en plus par rapport à ce qu'elles auraient eu si les recettes n'avaient pas été en augmentation, ce qui peut permettre de faire face au désordre que la ministre Simonet n'arrive pas à contenir actuellement.

01.68 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Vous avez raison pour 2005 mais sur le début de l'année 2004, tout 2003 et 2002 et une partie de 2001, les chiffres étaient inférieurs à ce qui était prévu. Et cela aussi, la Communauté française l'a payé. Admettez que sans cela, votre budget n'est pas équilibré.

01.69 Guy Verhofstadt, premier ministre (en français): Pour l'Union européenne, ce qui compte, c'est l'ensemble des entités. Maintenant, on commence à découvrir soudainement qu'il y a différentes entités dans l'État belge !

En 1998, l'État fédéral sans la sécurité sociale était même en déficit de 1,6%. Certaines années, en 2003 par exemple, on a été légèrement en positif sans la sécurité sociale. Il ne faut pas venir dire maintenant qu'il ne faut considérer l'État fédéral que dans ses départements, sans la sécurité sociale, sans les Régions, sans les communes.

01.70 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Pendant quinze ans, le financement de la Communauté n'a pas été lié à la croissance. Un passif s'est créé. La Communauté a souffert et aujourd'hui, vous faites marche arrière.

01.71 Guy Verhofstadt, premier ministre (en français): Mais on ne reprend rien !

01.72 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Nous actons donc que la proposition est aujourd'hui retirée (*Sourires*).

Mon deuxième point concerne le taux d'activité, et l'intérêt que l'on porte à la tranche d'âge des plus de 55 ans. C'est peut-être le reflet d'une situation différente entre les Régions. Quelque 43% des chômeurs indemnisés de la Région flamande ont plus de 55 ans. Pour la Région wallonne, le taux s'élève à 23% et pour la Région bruxelloise, il est de 21%. En revanche, du côté de la population jeune âgée de moins de trente ans, le constat est

die ontvangsten in dat geval naar de Gemeenschappen en de Gewesten.

Wat de federale overheid vraagt, en daarbij volgt zij het advies van de Hoge Raad voor Financiën, is dat de deelgebieden een bijdrage leveren door niet al het geld dat hen wordt toegekend, uit te geven. Maar er rest hen wat meer geld dan wat zij zouden hebben ontvangen mochten de ontvangsten niet zijn gestegen, zodat er misschien iets kan worden gedaan aan de chaos die minister Simonet thans niet onder controle lijkt te krijgen.

01.68 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Voor 2005 hebt u gelijk, maar in het begin van 2004, heel 2003 en 2002 en een deel van 2001 werden lagere cijfers dan gepland opgetekend. Dat heeft de Franstalige Gemeenschap eveneens betaald. Geef maar toe dat zonder deze inbreng uw begroting niet in evenwicht is.

01.69 Eerste minister Guy Verhofstadt (Frans): Voor de Europese Unie telt de som van de lidstaten. Nu begint men plots te ontdekken dat België uit verschillende deelstaten bestaat!

In 1998 kende de federale staat zonder de sociale zekerheid mee te rekenen een tekort van 1,6 %. Sommige jaren, in 2003 bijvoorbeeld, werd er zonder de sociale zekerheid zelfs een klein overschot genoteerd. Het is niet zo dat we de federale staat alleen maar vanuit het oogpunt van de afzonderlijke departementen, zonder de sociale zekerheid, zonder de Gewesten, zonder de gemeenten, moeten beoordelen.

01.70 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Gedurende vijftien jaar was de financiering van de Gemeenschap niet gekoppeld aan de groei. Zo ontstond er een passief. De Gemeenschap heeft daaronder geleden en nu draait u de klok terug.

01.71 Eerste minister Guy Verhofstadt (Frans): Maar we nemen niets terug!

01.72 Jean-Marc Nollet (ECOLO): We noteren dus dat het voorstel vandaag wordt ingetrokken (*Glimlachjes*).

Vervolgens wil ik het over de activiteitsgraad en over de aandacht voor de 55-plussers hebben. Die heeft wellicht te maken met verschillen tussen de Gewesten. Zo'n 43 % van de uitkeringsgerechtigde werklozen van het Vlaams Gewest is ouder dan 55. Voor het Waals Gewest gaat het slechts om 23 % en voor het Brussels Gewest om 21 %. Voor de jongeren beneden de dertig jaar, stellen we echter het tegenovergestelde vast. Daarom zouden we

inversé. Il faudrait consacrer le même intérêt au chômage chez les jeunes qu'à celui chez les plus de 55 ans, car notre différentiel par rapport à celui de l'Union européenne est équivalent.

Il faut plus d'équilibre, sinon on va connaître un effet de substitution. Si l'on prend en considération vos projections pour l'emploi, l'amélioration du taux d'emploi des plus de 55 ans ne pourra se faire qu'au détriment de celui des moins de 25 ou 30 ans.

Mon troisième point concerne la privatisation d'une partie du recouvrement des impôts. Comment la majorité peut-elle l'accepter?

En conclusion, gouverner c'est prévoir. Mais reporter c'est décevoir. Jusqu'à présent vos réponses n'ont pas été satisfaisantes.

La séance est levée à 19h. 30. Prochaine séance ce mercredi 13 octobre à 20 h.30.

evenveel aandacht moeten schenken aan de jeugdwerkloosheid als aan de werkloosheid van de 55-plussers, want het verschil met de respectieve werkloosheidscijfers van de Europese Unie is vergelijkbaar.

Er is een groter evenwicht nodig, zoniet ontstaat een vervangingseffect. Als men uw voorspellingen inzake de werkgelegenheid in overweging neemt, zal een verhoogde werkgelegenheidsgraad voor de 55-plussers er slechts kunnen komen ten nadele van de leeftijdscategorie tot 25 of 30 jaar.

Mijn derde punt betreft de privatisering van een gedeelte van de invordering van de belastingen. Hoe kan de meerderheid dat aanvaarden?

Ten slotte betekent regeren zoveel als vooruitziend zijn. Uitstellen is echter teleurstellen. Tot nu toe voldoen uw antwoorden niet.

De vergadering wordt gesloten om 19.30 uur. Volgende vergadering woensdag 13 oktober om 20.30 uur.